叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 方枘圆凿：两个女孩的韵律奇幻故事(square Pegs A Rhymed Fantasy For Two Girls) 000001

2. 方枘圆凿：两个女孩的韵律奇幻故事(square Pegs A Rhymed Fantasy For Two Girls) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

方枘圆凿：两个女孩的韵律奇幻故事(Square Pegs A Rhymed Fantasy For Two Girls)

[skweə(r)] [pegz]
SQUARE **PEGS**
正方形 钉子

方形木钉

[ə; eɪ] [raɪmd] ['fæntəsi] [fɔː(r); fə(r)]
A **RHYMED** **FANTASY** **FOR**
一个 押韵 幻想 为了

一首押韵的幻想曲

[tuː] [gˈɜːlz] [baɪ] ['klɪfəd] [bæks]
TWO **GIRLS** **By** **Clifford** **Bax**
二 女孩们 经过 克利福德 巴克斯

两个女孩 克利福德·巴克斯

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθə(r)]
By **the** **Same** **Author**
经过 这 相同的 作者

同一作者

['poʊəmz][drəˈmætɪk][ænd; ənd] ['lɪrɪkl] , - .
Poems **Dramatic** **and** **Lyrical** **,** **1911** **.**
诗歌 戏剧性 和 抒情的 , - .

戏剧与抒情诗集，1911年。

[ə; eɪ] [fjuː] [rɪˈmeɪnɪŋ] ['kɒpiz] [kæn; kən][biː; bi][hæd; həd][frɒm; frəm] ['hɛndərsənz]
A **few** **remaining** **copies** **can** **be** **had** **from** **Hendersons**
一个 很少 其余的 副本 能 是 有 从 亨德森

亨德森书店还有少量存货。

[ðə; ði]['poʊɪˌtæstərz][ɒv; əv][ˌɪspəˈhɑːn] .
The **Poetasters** **of** **Ispahan** **.**
这 诗人 的 伊斯法罕 .

伊斯法罕的诗人。

[ə; eɪ] ['kɒmədi] [ɪn] [vɜːs] - .
A **Comedy** **in** **Verse** **1912** **.**
一个 喜剧 在 诗 - .

1912年诗体喜剧。

([aʊt] [ɒv; əv] [prɪnt] .)
(**Out** **of** **print** **.** **)**
(出去 的 打印 .)

（已绝版。）

['goʊʃən]
Goschen
戈申

戈申

[ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv] [wɜːdz] (['poʊəmz])
A **House** **of** **Words** **(** **Poems** **)**
一个 房子 的 字 (诗歌)

文字之屋（诗集）

['blækˌwɛl] 5s
Blackwell **5s**
布莱克威尔 5s

布莱克威尔5号

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv] [wɜ:dz]
HERE **is** **a** **house** **of** **words**
这里 是 一个 房子 的 字

这里是一座文字之屋

[bɪlt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['meɪkərz][maɪnd] .
Built **for** **the** **maker's** **mind** **.**
建造 为了 这 制造商的 头脑 .

专为创造者而生。

['entə(r)] : [ænd; ənd] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] , [steɪ] [wɪð] [ˌem 'i:] [lɒŋ] .
Enter **:** **and** **,** **if** **you** **will** **,** **stay** **with** **me** **long** **.**
进入 : 和 , 如果 你 将要 , 停留 和 我 长的 .

请进：如果可以的话，请和我待久一点。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ju:; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'ti:][nɒt] ,
But **,** **if** **you** **like** **it** **not** **,**
但 , 如果 你 喜欢 它 不是 ,

但是，如果你不喜欢的话，

[gəʊ] [wɪð] [gʊd] [greɪs] .
Go **with** **good** **grace** **.**
去 和 好的 优雅 .

带着优雅的姿态离开。

[ðə; ði][mæn]
The **man**
这 男人

男人

[hu:] [bɪldz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] [bɪldz] [tu:; tə] [pli:z] [hɪm'self] .
Who **builds** **his** **own** **house** **builds** **to** **please** **himself** **.**
WHO 建造 他的 自己的 房子 建造 到 请 他自己 .

自己盖房子的人是为了取悦自己。

['twenti] - [faɪv] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['poʊəmz] , ['pærəfreɪzd] [baɪ] ['klɪfəd] [bæks] .
Twenty **-** **five** **Chinese** **Poems** **,** **paraphrased** **by** **Clifford** **Bax** **.**
二十 - 五 中国人 诗歌 , 改写 经过 克利福德 巴克斯 .

克利福德·巴克斯改写的二十五首中国诗歌。

['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [ɪn'lɑ:dʒd]
Second **Edition** **Revised** **and** **Enlarged**
第二 版 修改 和 放大

第二版修订扩充版

['hɛndərsənz] 1s
Hendersons **1s**
亨德森 1s

亨德森 1s

['frendʃɪp] ([æn; ən] ['eseɪ])
Friendship **(** **An** **Essay** **)**
友谊 (一个 散文)

友谊（一篇散文）

['bætsfərd] 3s
Batsford **3s**
巴茨福德 3s

巴茨福德3队

[æn'ti:k] ['pædʒəntri] : [fɔ:(r)] [pleɪz] [ɪn] [vɜ:s] ([ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði]['poʊɪˌtæstərz]) .

Antique	Pageantry	:	Four	Plays	in	verse	(	including	The	Poetasters	)	.
古董	盛大场面	:	四	演出	在	诗	(	包括	这	诗人	)	.

古代盛典：四部诗剧（包括《诗人》）。

([ɪn][ðə; ði] [pres])

(	In	the	Press	)
(	在	这	按	)

（媒体报道）

[skweə(r)] [pegz]

SQUARE	PEGS
正方形	钉子

方形木钉

[skweə(r)] [pegz]

SQUARE	PEGS
正方形	钉子

方形木钉

[ə; eɪ] [raɪmd] ['fæntəsi] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [g'ɜ:lz]

A	Rhymed	Fantasy	for	Two	Girls
一个	押韵	幻想	为了	二	女孩们

两个女孩的韵律幻想曲

[baɪ]

BY
经过

经过

['klɪfəd] [bæks]

CLIFFORD	BAX
克利福德	巴克斯

克利福德·巴克斯

['lʌndən] : ['hɛndərsənz]

LONDON	:	HENDERSONS
伦敦	:	亨德森

伦敦：亨德森出版社

- ['tʃa:rɪŋ] [krɒs] [rəʊd] , ['dʌblju:] . [si:] . -

66	Charing	Cross	Road	,	W	.	C	.	1920
-	查令	叉	路	,	W	.	C	.	-

查令十字路66号，WC1920

[tu:; tə]

To
到

到

[eɪtʃ] . [ef] . RUBINSTEIN7

H	.	F	.	RUBINSTEIN7
H	.	F	.	RUBINSTEIN7

HF 鲁宾斯坦7

[ðɪs] [pleɪ] [wɒz; wəz][fɜ:st] [pə'fɔ:md] [æt; ət] - [ɒn][dʒu:n] 19th , - ,

This	play	was	first	performed	at	Farthingstone	on	June	19th	,	1919	,
这	玩	曾是	第一的	执行	在	-	在	六月	19th	,	-	,

该剧于1919年6月19日在法辛斯通首演。

[baɪ] ['fɪlɪs] [ri:d] (['hɪldə] [greɪ]) [ænd; ənd] ['mɑ:gət] ['si:vˌkɪŋ] ([dʒəʊ'kɒndə]) , ['hævɪŋ] [bi:n] ['rɪt(ə)n]
by **Phyllis** **Reid** **(** **Hilda** **Gray** **)** **and** **Margot** **Sieveking** **(** **Gioconda** **)** **,** **having** **been** **written**
经过 菲利斯 里德 (希尔达 灰色的) 和 玛戈特 筛分 (蒙娜丽莎) , 拥有 到过 书面
[æt; ət][ðeə(r)] [rɪ'kwest] .
at **their** **request** **.**
在 他们的 要求 .

本书由 Phyllis Reid（Hilda Gray）和 Margot Sieveking（Gioconda）应她们的要求而作。

[skweə(r)] [pegz]
SQUARE **PEGS**
正方形 钉子

方形木钉

['kærəktəz] .
CHARACTERS **.**
人物 .

人物。

['hɪldə][ə; eɪ]['mɒd(ə)n][gɜ:l] .
Hilda **A** **Modern** **Girl** **.**
希尔达 一个 现代的 女孩 .

希尔达，一位现代女孩。

[dʒəʊ'kɒndə][ə; eɪ] [ˌfɪf'ti:nθ] ['sentʃəri] [və'ni:ʃ(ə)n] .
Gioconda **A** **Fifteenth** **Century** **Venetian** **.**
蒙娜丽莎 一个 第十五 世纪 威尼斯 .

乔康达，十五世纪威尼斯画作。

[si:n] .
SCENE **.**
场景 .

场景。

[ə; eɪ]['gɑ:d(ə)n] .
A **Garden** **.**
一个 花园 .

花园。

['entrəns] [raɪt] [ænd; ənd][left] .
Entrance **right** **and** **left** **.**
入口 正确的 和 左边 .

入口在右侧和左侧。

[left] , [ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [tu:] [tʃeəz] .
Left **,** **a** **table** **and** **two** **chairs** **.**
左边 , 一个 桌子 和 二 椅子 .

左边，一张桌子和两把椅子。

([ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] [ʃʊd; ʃəd] [sə'dʒest] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔ:n] [wɪtʃ] [li:dz] ['aʊtwəd] [ɪn] ['sevrəl]
(**The** **general** **effect** **should** **suggest** **a** **little** **lawn** **which** **leads** **outward** **in** **several**
(这 一般的 影响 应该 建议 一个 小的 草地 哪个 线索 向外 在 一些
[də'rekʃ(ə)nz] .)
directions **.** **)**
方向 .)

（整体效果应呈现为一小片草坪，并向几个方向延伸。）

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['tæksiˌkæb][ɪz] [hɜ:d] , [ɒf] .
The **arrival** **of** **a** **taxicab** **is** **heard** **,** **off** **.**
这 到达 的 一个 出租车 是 听到 , 离开 .

听到出租车驶入的声音，然后就走了。

['entə(r)] [left] , ['hɪldə] [ɪn] ['sʌmə(r)] [hæt][ænd; ənd] [dres] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [lait] [kləʊk] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)]

Enter	left	,	Hilda	in	summer	hat	and	dress	and	with	a	light	cloak	on	her
进入	左边	,	希尔达	在	夏天	帽子	和	裙子	和	和	一个	光	披风	在	她

[ɑːm] .

arm	.
手臂	.

希尔达从左侧入场，头戴夏日帽，身穿夏日连衣裙，手臂上搭着一件轻薄的斗篷。

[ʃiː; ʃi] ['kæriz] [ə; eɪ]['fəʊldɪŋ] - [mæp][ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [bʊk] .

She	carries	a	folding	-	map	and	a	small	book	.
她	携带	一个	折叠式的	-	地图	和	一个	小的	书	.

她随身带着一张折叠地图和一本小册子。

['hɪldə] (['spiːkɪŋ] [ɒf] , [left]) .

Hilda	(	speaking	off	,	left	)	.
希尔达	(	请讲	离开	,	左边	)	.

希尔达（左边，正在说话）。

[wʌts] [ðæt] ?

What's	that	?
是什么	那	?

那是什么?

[æz; əz]['sɜːt(ə)n][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [neɪmz] [dʒəʊ] ['bɪlɪŋz]

As	certain	as	your	name's	Joe	Billings
作为	肯定	作为	你的	名字	乔	比林斯

就像你的名字叫乔·比林斯一样确定

[ðə; ði]['tæksɪmiːtə] [pɔɪnts] [æt; ət] [ˌfɪf'tiːn] ['ʃɪlɪŋ] .

The	taximeter	points	at	fifteen	shillings	.
这	计程车	积分	在	十五	先令	.

计程表显示十五先令。

[wel] , [ænd; ənd] [juːv] [hæd; həd][ə; eɪ] [paʊnd] .

Well	,	and	you've	had	a	pound	.
出色地	,	和	你已经	有	一个	磅	.

好了，你已经赚了一英镑了。

[wɒt] ?

What	?
什么	?

什么?

[meɪd] [ə; eɪ][slɪp] ?

Made	a	slip	?
制成	一个	滑	?

犯了个错误?

[aɪ] [θɔːt] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [tɪp] .

I	thought	five	shillings	was	a	handsome	tip	.
我	想法	五	先令	曾是	一个	英俊的	提示	.

我觉得五先令的小费已经很丰厚了。

[juː; jʊ][wɒnt][maɪ]['fɑː.ðərz] [həʊm] - [ə'dres] ? -

You	want	my	father's	home	-	address	?	'
你	想	我的	父亲的	家	-	地址	?	-

你想问我父亲的家庭住址吗?

[ðə; ði]['heɪv(ə)n] ,

The	Haven	,
这	避风港	,

避风港

[tʃæd] ['kres(ə)nt] , - , [nɔ:θ] - [west] - . -
Chad Crescent , Baystead , North - West 57 . '
乍得 新月 , - , 北 - 西方 - . -

查德新月街，贝斯特德，西北57区。

[hi:l] [raɪt] [ju:; jʊ] [aʊt] [ə; eɪ] [tʃek] — [aɪm][ʃʊə(r)][hi:; hi] [wɪl] .
He'll write you out a cheque — I'm sure he will .
地狱 写 你 出去 一个 查看 — 我是 当然 他 将要 .

他会给你开支票的——我确信他会的。

[[saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊtə(r)] - [hɔ:n] ['grəʊɪŋ] ['feɪntə(r)] .
[Sound of a motor - horn growing fainter .
[声音 的 一个 发动机 - 喇叭 生长 较暗 .

[汽车喇叭声渐渐减弱。

[ðə; ði] ['kri:tʃərz] [gɒn] .
The creature's gone .
这 生物的 已消失 .

那怪物不见了。

[ði:z] ['tæksi] - [men] !
These taxi - men !
这些 出租车 - 男人 !

这些出租车司机!

[bʌt; bət] [stɪl] —
But still —
但 仍然 —

但是，仍然——

[æt; ət][lɑ:st] [aɪv] [faʊnd] [ðə; ði] [ɪn'tʃɑ:ntɪd] ['gɑ:d(ə)n] . . .
At last I've found the Enchanted Garden . . .
在 最后的我已经 成立 这 迷人的 花园 . . .

我终于找到了魔法花园.....

[weɪt] :
Wait :
等待 :

等待:

[sə'pəʊz] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] ['ri:əli] ['mɜ:rlɪnz] [geɪt] ,
Suppose that isn't really Merlin's Gate ,
认为 那 不是 真的 梅林的 门 ,

假设那并非真正的梅林之门,

[nɔ:(r)] [ðɪs] [ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] [weə(r)] [ə; eɪ][gɜ:l] [hu:] loathes8
Nor this the garden where a girl who loathes8
也不 这 这 花园 在哪里 一个 女孩 WHO loathes8

这里也不是那个女孩厌恶的花园8

['aʊə(r)] ['twentiəθ] ['sentʃəri] ([ɔ:l] [ɪk'sept] [ɪts] [kləʊðz])
Our Twentieth Century (all except its clothes)
我们的 第二十 世纪 (全部 除了 它是 衣服)

我们的二十世纪（除了服装以外）

[meɪ] [tɜ:n] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [taɪm] [tu:; tə] ['eni] [peɪdʒ]
May turn the Book of Time to any page
可能 转动 这 书 的 时间 到 任何 页

可以将时间之书翻到任何一页

[ænd; ənd][faɪnd] [hɜ:'self] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [l'ʌvliə] [eɪdʒ] ?
And find herself back in a lovelier age ?
和 寻找 她自己 后退 在 一个 更可爱 年龄 ?

她发现自己又回到了更美好的年纪?

[ðə; ði][mæp] [wɪl] [ʃəʊ] .
The map will show .
这 地图 将要 展示 .

地图将会显示。

[jes] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz]
Yes , there's the gate , and there's
是的 , 有 这 门 , 和 有

是的，大门在那里，还有.....

[ðæt] [wɔːl] , [ðæt] ['teɪb(ə)l] , [ðiːz] [tuː] ['empti] [tʃeəz] . . .
That wall , that table , these two empty chairs . . .
那 墙 , 那 桌子 , 这些 二 空的 椅子 . . .

那面墙，那张桌子，这两把空椅子.....

['ɛvriˌθɪŋz] [raɪt] .
Everything's right .
一切都是 正确的 .

一切都正常。

[haʊ] ['wʌndəf(ə)l] , [haʊ] ['splendɪd] ,
How wonderful , how splendid ,
如何 精彩的 , 如何 灿烂 ,

多么美妙，多么壮丽!

[tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [hɪə(r)][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][taɪm][hæz; həz] [endid] !
To know that here the roar of time has ended !
到 知道 那 这里 这 吼 的 时间 有 结束 !

要知道，这里的时间喧嚣已经终结!

[naʊ] , [let][ˌem 'iː] [siː] . . .
Now , let me see . . .
现在 , 让 我 看 . . .

让我想想.....

[[kən'sʌltɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][mæp] .
[Consulting her map .
[咨询 她 地图 .

[查看地图。

[ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðæt] [rəʊd]
If I should take that road
如果 我 应该 拿 那 路

如果我应该走那条路

[wɒt] ['sentʃəri] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][maɪ][ə'bəʊd] ?
What century should I have for my abode ?
什么 世纪 应该 我 有 为了 我的 住所 ?

我的住所应该选择哪个世纪的风格?

- [tuː; tə] ['eɪnʃənt] [rəʊm] . -
' To Ancient Rome . '
- 到 古老的 罗马 . -

"致古罗马。"

['lʌvli] !
Lovely !
迷人的 !

迷人的!

[[ʃiː; ʃi][stɑːrts][tuː; tə][gəʊ][aʊt] , [raɪt] .
[She starts to go out , right .
[她 开始 到 去 出去 , 正确的 .

她开始出门，对吧。

[ðen] [stɒps] .
Then **stops** **.**
然后 停止 .

然后就停了。

[ˌaɪ ˈtiː] [mait] [biː; bi] [ˈsɪəriəs] ,
It **might** **be** **serious** **,**
它 可能 是 严肃的 ,

情况可能很严重。

[ðəʊ] , [ɪf] [ai] [tʃɑːnst] [ɒn][ˈnɪərəʊ][ɔː(r)][taɪˈbɪriəs] .
Though **,** **if** **I** **chanced** **on** **Nero** **or** **Tiberius** **.**
尽管 , 如果 我 偶然 在 尼禄 或者 提比略 .

不过，如果我碰巧遇到尼禄或提比略的话。

[ðə; ði][ˈrəʊmənz][hæd; həd][nəʊ] [ˈmænəz] . . .
The **Romans** **had** **no** **manners** **.** **.** **.**
这 罗马书 有 不 礼仪 . . .

罗马人毫无礼貌……

[ðɪs] [wei] [hɪə(r)] —
This **way** **here** **—**
这 方式 这里 —

这边走——

[səʊ][ðə; ði][mæp] [sez] — [wʊd] [liːd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði][jɪə(r)]
So **the** **map** **says** **—** **would** **lead** **me** **to** **the** **year**
所以 这 地图 说道 — 会 带领 我 到 这 年

地图显示——这将把我引向那一年

[ten] - [ˈsɪksti] - [sɪks] .
Ten **-** **sixty** **-** **six** **.**
十 - 六十 - 六 .

十点六十六分。

[ai][woʊnt][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl]
I **won't** **be** **such** **a** **fool**
我 惯于 是 这样的 一个 傻子

我不会那么傻。

[æz; əz][gəʊ] [bæk] [weə(r)] [ai] [stʌk] [səʊ] [lɒŋ] [æt; ət] [skuːl] .
As **go** **back** **where** **I** **stuck** **so** **long** **at** **school** **.**
作为 去 后退 在哪里 我 卡住 所以 长的 在 学校 .

回到我曾经在学校里待了那么久的地方。

[ˈwɪljəm] [ðə; ði] [fɜːst] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [dʌl] .
William **the** **First** **was** **always** **dull** **.**
威廉 这 第一的 曾是 总是 乏味的 .

威廉一世一直都很无趣。

[ai] [nəʊ]
I **know**
我 知道

我知道

[id] [meɪk] [ˌem ˈiː]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm] — ['stændɪŋ] [səʊ] ,
He'd **make** **me** **listen** **to** **him** **—** **standing** **so** **,**
他会 制作 我 听 到 他 — 常设 所以 ,

他会让我听他的话——就那样站着，

[wɪð] [baiˈjʊː] [hændz] , [niː] - , [ænd; ənd] [nek] [baʊd] —
With **Bayeux** **hands** **,** **knee** **crookèd** **,** **and** **neck** **bowed** **—**
和 巴约 双手 , 膝盖 - , 和 脖子 鞠躬 —

双手呈贝叶式，膝盖弯曲，脖子低垂——

[waɪl] [hiː; hi] [riːd] [ɔːl][ðə; ði] ['duːmzdeɪ] [bʊk] [ə'laʊd] .

While	he	read	all	the	Domesday	Book	aloud	.
尽管	他	读	全部	这	《末日审判书》	书	大声	.

他大声朗读了整本《末日审判书》。

[ai] [ʃænt] [gəʊ][ðeə(r)] . . .

I	shan't	go	there	.	.	.
我	不会	去	那里	.	.	.

我不会去那里.....

[naʊ] , [ðæts] [ə; eɪ] ['prɪti] [vjuː] !

Now	,	that's	a	pretty	view	!
现在	,	那就是	一个	漂亮的	看法	!

哇，这景色真美!

[[rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mæp] .

[	Referring	to	the	map	.
[	指	到	这	地图	.

（指地图。）

- [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] : ['bɔzwəl]['ævənjuː] . -

'	The	Eighteenth	Century	:	Boswell	Avenue	.	'
-	这	第十八	世纪	:	博斯韦尔	大街	.	-

《十八世纪：博斯韦尔大道》

[ai] [mait] [traɪ] [ðæt] .

I	might	try	that	.
我	可能	尝试	那	.

我或许可以试试。

[bʌt; bət][nəʊ] — [ðæt] [woʊnt][duː; də]['aɪðə(r)] .

But	no	—	that	won't	do	either	.
但	不	—	那	惯于	做	任何一个	.

但是不行——那样也不行。

[aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə][weə(r)][ə; eɪ][wɪg][ɔː(r)] [tel] [ðem; ðəm] [waɪ] [ðeə(r)] ,

I'd	have	to	wear	a	wig	or	tell	them	why	there	,
ID	有	到	穿	一个	假发	或者	告诉	他们	为什么	那里	,

我得戴假发或者告诉他们原因，

[lʌv] ['kɒfi] - ['haʊzɪz] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [triːz] [ænd; ənd][bɜ˞dz]

Love	coffee	-	houses	more	than	trees	and	birds
爱	咖啡	-	房屋	更多的	比	树木	和	鸟类

比起树木和鸟类，我更爱咖啡馆。

[ænd; ənd] [tɔːk] [ɪn] [sʌtʃ] [trə'mendəsli] [lɒŋ] [wɜːdz] .

And	talk	in	such	tremendously	long	words	.
和	讲话	在	这样的	非常	长的	字	.

而且说话用的词都非常长。

[ai] [nəʊ] , [ai] [nəʊ] !

I	know	,	I	know	!
我	知道	,	我	知道	!

我知道，我知道!

[ɪf] [ai][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] [wei]

If	I	can	find	the	way
如果	我	能	寻找	这	方式

如果我能找到方法

[aɪl] ['wɒndə(r)] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌmptʃuəs] day9

I'll	wander	back	into	the	sumptuous	day9
患病的	漫步	后退	进入	这	豪华	day9

我将漫步回到美好的一天9

[wen] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['gaːdnz] [nɪə(r)][ðə; ði] [wɔːm] [ləˈguːn] ,

When	**,**	**in**	**his**	**gardens**	**near**	**the**	**warm**	**lagoon**	**,**
什么时候	,	在	他的	花园	靠近	这	温暖的	泻湖	,

当他在他靠近温暖泻湖的花园里时，

['tɪʃən] [geɪv] [fiːst] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [muːn] .

Titian	**gave**	**feasts**	**under**	**the**	**stars**	**and**	**moon**	**.**
提香	给予	盛宴	在下面	这	明星	和	月亮	.

提香在星空和月光下举办宴会。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['hev(ə)nli] !

That	**would**	**be**	**heavenly**	**!**
那	会	是	天上	!

那简直太棒了!

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)]['nəʊb(ə)l] [taɪmz] .

Those	**were**	**noble**	**times**	**.**
那些	是	高贵	时代	.

那是一个美好的时代。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['grændʒə(r)]['iːv(ə)n] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [kraɪmz]

There	**was**	**a**	**grandeur**	**even**	**about**	**the**	**crimes**
那里	曾是	一个	宏伟	甚至	关于	这	犯罪

就连这些罪行本身也带有一种宏伟的气势。

[ɒv; əv]['piːp(ə)l] [laɪk] [ðə; ði] ['bɔːrdʒəz] . . . [ænd; ənd][ðeə(r)] [dresɪz] ,

Of	**people**	**like**	**the**	**Borgias**	**.**	**.**	**.**	**and**	**their**	**dresses**	**,**
的	人们	喜欢	这	博尔吉亚家族	.	.	.	和	他们的	连衣裙	,

像博尔吉亚家族那样的人……以及他们的服饰，

[ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] [weɪ] [ðeɪ] [wɔː(r)][ðeə(r)][heə(r)][ɪn] ['tresɪz] ,

And	**the**	**sweet**	**way**	**they**	**wore**	**their**	**hair**	**in**	**tresses**	**,**
和	这	甜的	方式	他们	穿着	他们的	头发	在	头发	,

她们梳着辫子，看起来真甜美。

[ænd; ənd] — [əʊ] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] !

And	**—**	**oh**	**,**	**and**	**everything**	**!**
和	—	哦	,	和	一切	!

还有——哦，还有一切!

[wɒt] [wɒz; wəz] ['tɪʃənz] [deɪt] ?

What	**was**	**Titian's**	**date**	**?**
什么	曾是	提香的	日期	?

提香的生卒年份是什么时候?

[aɪ] ['mʌsnt] [ɜː(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] [taɪm] [tuː] [leɪt] ;

I	**mustn't**	**err**	**into**	**a**	**time**	**too**	**late**	**;**
我	不得	犯错	进入	一个	时间	也	晚的	;

我不能犯错，以免为时已晚;

[bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [kwaɪt][ʃʊə(r)] ?

But	**how**	**to**	**make**	**quite**	**sure**	**?**
但	如何	到	制作	相当	当然	?

但如何才能完全确定呢?

[aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk]

I'll	**take**	**a**	**look**
患病的	拿	一个	看

我看看

[ɪn] [ðɪs] [əˈdɔːrəb(ə)l]['faɪə(r)] - ['kʌləd] [bʊk] —

In	**this**	**adorable**	**fire**	**-**	**coloured**	**book**	**—**
在	这	可爱的	火	-	有色	书	—

在这本色彩鲜艳、可爱的书中——

['ædɪŋtən] ['saiməndz, 'simənd z] . . .

Addington	**Symonds**	**.** **.** **.**
阿丁顿	西蒙兹	. . .

阿丁顿·西蒙兹...

[əʊ] , [ðæt] [ai] [nju:] [mɔ:(r)] !

Oh	**,**	**that**	**I**	**knew**	**more**	**!**
哦	,	那	我	知道	更多的	!

哦，我多么希望自己知道得更多!

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [ˌfɪf'ti:n] - ['sɪksti][ɔ:(r)][bɪ'fɔ:(r)] ?

Was	**it**	**in**	**fifteen**	**-**	**sixty**	**or**	**before**	**?**
曾是	它	在	十五	-	六十	或者	前	?

是在1560年还是更早?

[['set(ə)lɪŋ] [hɜ:'self] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeəz] , [ʃi:; ʃi] [bɪ'kʌmz] [əb'zɔ:bd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [bʊk] .

[	**Settling**	**herself**	**in**	**one**	**of**	**the**	**chairs**	**,**	**she**	**becomes**	**absorbed**	**in**	**her**	**book**	**.**
[	安顿	她自己	在	一	的	这	椅子	,	她	变成	吸收	在	她	书	.

她坐到一把椅子上，专心致志地读起了书。

['entə(r)] , [raɪt] , [dʒəʊ'kɒndə] ['kæriɪŋ] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['mɒd(ə)n]['nɒv(ə)lz] .

Enter	**,**	**right**	**,**	**Gioconda**	**carrying**	**two**	**or**	**three**	**modern**	**novels**	**.**
进入	,	正确的	,	蒙娜丽莎	携带	二	或者	三	现代的	小说	.

乔康达走了进来，手里拿着两三本现代小说。

[dʒəʊ'kɒndə] (['spi:kɪŋ] [ɒf] , [raɪt]) .

Gioconda	**(**	**speaking**	**off**	**,**	**right**	**)**	**.**
蒙娜丽莎	(	请讲	离开	,	正确的	)	.

乔康达（说话时，右边）。

[ai] [θæŋk] [ju:; jʊ] , [ˌgɒndə'lɪə(r)] .

I	**thank**	**you**	**,**	**gondolier**	**.**
我	感谢	你	,	贡多拉船夫	.

谢谢你，船夫。

[ju:; jʊ] ['draʊnd] [maɪ] [nɜ:s]

You	**drowned**	**my**	**nurse**
你	溺水	我的	护士

你淹死了我的护士

[wɪð] [tru:] [drə'mætɪk] ['fɪnɪʃ] .

With	**true**	**dramatic**	**finish**	**.**
和	真的	戏剧性	结束	.

结局扣人心弦。

[teɪk] [ðɪs] [pɜ:s] .

Take	**this**	**purse**	**.**
拿	这	钱包	.

拿着这个钱包。

[səʊ] — [ai][ˌeɪ 'em][ɪn] [ðæt] ['gɑ:d(ə)n] [weə(r)] [taɪm] [spi:dz]

So	**—**	**I**	**am**	**in**	**that**	**Garden**	**where**	**time**	**speeds**
所以	—	我	是	在	那	花园	在哪里	时间	速度

所以——我身处那个时间飞逝的花园。

['bækwəd] [ɔ:(r)] ['fɔ:wəd] [æz; əz]['aʊə(r)]['fænsi] [ni:dz] .

Backward	**or**	**forward**	**as**	**our**	**fancy**	**needs**	**.**
落后	或者	向前	作为	我们的	想要	需求	.

按照我们的喜好，向前或向后播放。

[haʊ] [sɪk] [ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv] [kləʊk] [ænd; ənd][ˌæmbəs'keid] ,

How	**sick**	**I**	**am**	**of**	**cloaks**	**and**	**ambuscades**	**,**
如何	生病的	我	是	的	斗篷	和	伏击	,

我真是厌倦了伪装和伏击。

[ɒv; əv]['pɔɪz(ə)n] , ['dægəz] , ['muːnlaɪt] [ˌserə'neid] ,

Of	poison	,	daggers	,	moonlight	serenades	,
的	毒	,	匕首	,	月光	小夜曲	,

毒药、匕首、月光小夜曲，

[ɒv; əv] [ðəʊz] [dʌl] ['dɑːnsɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ai][get] —

Of	those	dull	dances	that	are	all	I	get	—
的	那些	乏味的	舞蹈	那	是	全部	我	得到	—

那些乏味的舞蹈，我只能看到这些——

[pə'væn; pə'vɑːn] , [gə'vɒt] , [fɔːr'lɑːnə] , [ˌmɪnju'et] —

Pavane	,	gavotte	,	forlana	,	minuet	—
帕凡舞曲	,	加沃特舞曲	,	福拉娜	,	小步舞曲	—

帕凡舞曲、加沃特舞曲、弗兰娜舞曲、小步舞曲——

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] ['pædʒənt][ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪf][æt; ət] ['venɪs] !

And	the	long	pageant	of	our	life	at	Venice	!
和	这	长的	盛会	的	我们的	生活	在	威尼斯	!

我们在威尼斯的漫长人生盛宴!

[naʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [ðeə(r)][ɪz] ['tenɪs] ,

Now	,	in	the	Twentieth	Century	there	is	tennis	,
现在	,	在	这	第二十	世纪	那里	是	网球	,

如今，在二十世纪，有了网球。

[wɪð] [kriːm] [ænd; ənd] ['strɔːb(ə)riz] [raʊnd] [ə; eɪ] ['tʃesnʌt] - [triː] ,

With	cream	and	strawberries	round	a	chestnut	-	tree	,
和	奶油	和	草莓	圆形的	一个	板栗	-	树	,

栗子树旁摆放着奶油和草莓，

[ænd; ənd] [deɪ] - [lɒŋ] ['aɪdlɪŋ][ɪn][ðə; ði][dʒuːn] - [bluː] [siː] ,

And	day	-	long	idling	in	the	June	-	blue	sea	,
和	天	-	长的	怠速	在	这	六月	-	蓝色的	海	,

在六月湛蓝的大海上闲逛一整天，

[ænd; ənd]['səʊdə] - ['faʊntɪnz] , [tuː] , [ænd; ənd]['məʊtə(r)] - [kɑːz] ,

And	soda	-	fountains	,	too	,	and	motor	-	cars	,
和	苏打	-	喷泉	,	也	,	和	发动机	-	汽车	,

还有汽水店和汽车，

[ænd; ənd] ['henli] [wiːks] [ænd; ənd] ['rʌʃ(ə)n] ['bæleɪ] - [stɑːz] . - -

And	Henley	Weeks	and	Russian	Ballet	'	stars	.	'	10
和	亨利	周	和	俄语	芭蕾舞	-	明星	.	-	-

还有亨利·威克斯和俄罗斯芭蕾舞团的"明星"。[10]

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [welθ] [ɒv; əv][dʒɔɪ] [ðæt] ['sentʃəri] [hæz; həz] !

Oh	,	what	a	wealth	of	joy	that	century	has	!
哦	,	什么	一个	财富	的	喜悦	那	世纪	有	!

哦，那个世纪充满了多么丰富的欢乐啊!

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ai][maɪ'self] [meɪ] [lɜːn] [tuː; tə][dʒæz] !

To	think	that	I	myself	may	learn	to	jazz	!
到	思考	那	我	我	可能	学习	到	爵士乐	!

想想看，我竟然有可能学会爵士乐!

['truːli] , [ai][dʒʌdʒ][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nəʊ] ['slaɪtɪst] [flɔː] —

Truly	,	I	judge	it	has	no	slightest	flaw	—
真的	,	我	法官	它	有	不	丝毫	缺陷	—

说实话，我认为它没有任何瑕疵——

[ðə; ði] ['glɔ:riəs] [eɪdʒ][ɒv; əv] ['benət] , [welz] , [ænd; ənd] [ʃɔ:] .

The	glorious	age	of	Bennett	,	Wells	,	and	Shaw	.
这	辉煌	年龄	的	贝内特	,	威尔斯	,	和	肖	.

贝内特、威尔斯和萧伯纳的辉煌时代。

[[ʃi:; ʃi] [sets] [hɜ:(r); hə(r)] [bʊks] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] ['kɜ:tsi] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .

[	She	sets	her	books	on	the	table	and	curtsies	to	them	.
[	她	套	她	图书	在	这	桌子	和	屈膝礼	到	他们	.

她把书放在桌子上，向它们行屈膝礼。

[grə'mɜ:si] [naʊ] — [ʃɔ:] , ['benət] , [welz] , [ænd; ənd] [ˌsi: 'əʊ] . —

Gramercy	now	—	Shaw	,	Bennett	,	Wells	,	and	Co	.	—
格拉梅西	现在	—	肖	,	贝内特	,	威尔斯	,	和	合作	.	—

格拉梅西剧院——肖、贝内特、威尔斯等人——

[sɪns] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ʃəʊn] [ˌem 'i:] [wɒt] [aɪ] [lɒŋd] [tu:; tə] [nəʊ] ,

Since	you	have	shown	me	what	I	longed	to	know	,
自从	你	有	所示	我	什么	我	渴望	到	知道	,

既然你已经向我展示了我一直渴望知道的东西，

[haʊ] [tu:; tə] [bɪ'heɪv] , [tɔ:k] , [sməʊk] , [ænd; ənd] [bɒb] [maɪ] [heə(r)]

How	to	behave	,	talk	,	smoke	,	and	bob	my	hair
如何	到	表现	,	讲话	,	抽烟	,	和	鲍勃	我的	头发

如何举止得体、说话、抽烟以及剪短头发

[ɪn] [ˌnaɪn'ti:n] - ['twenti] , [wen] [æt; ət] [lɑ:st] [aɪm] [ðeə(r)] .

In	nineteen	-	twenty	,	when	at	last	I'm	there	.
在	十九	-	二十	,	什么时候	在	最后的	我是	那里	.

1920年，我终于到达了那里。

[kʊd; kəd] [aɪ] [bʌt; bət] [faɪnd] [ə; eɪ] [gaɪd] !

Could	I	but	find	a	guide	!
可以	我	但	寻找	一个	指导	!

我真希望找到个向导!

[haʊ] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [tel]

How	shall	I	tell
如何	将	我	告诉

我该如何讲述

[wɪtʃ] [rəʊd] [tu:; tə] ['fɒləʊ] ?

Which	road	to	follow	?
哪个	路	到	跟随	?

我该走哪条路?

[ɪf] [aɪ] ['lɪs(ə)n] [wel]

If	I	listen	well
如果	我	听	出色地

如果我仔细聆听

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['rɔ:rɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [treɪnz] ,

I	ought	to	hear	the	roaring	of	their	trains	,
我	应该	到	听到	这	咆哮	的	他们的	火车	,

我应该能听到他们火车的轰鸣声。

[ðeə(r)] ['məʊtə(r)] - [hɔ:nz] , [ðeə(r)] ['hʌmɪŋ] ['mɒnəpleɪn] . . .

Their	motor	-	horns	,	their	humming	monoplanes	.	.	.
他们的	发动机	-	角	,	他们的	哼唱	单平面	.	.	.

他们的汽车喇叭声，他们单翼飞机的嗡嗡声.....

[[ʃi:; ʃi] ['lisən] [ɪn'tentli] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

[	She	listens	intently	for	a	moment	.
[	她	听着	专注地	为了	一个	片刻	.

她认真地听了一会儿。

[ðə; ði] ['veri] ['biːz] [ɑː(r); ə(r)]['saɪlənt] . . .
The very bees are silent . . .
这 非常 蜜蜂 是 沉默的 . . .

连蜜蜂都沉默不语.....

[['siːɪŋ] ['hɪldə] .
[Seeing Hilda .
[看到 希尔达 .

[看到希尔达。

[huː] [ɪz] [ðæt] ?
Who is that ?
WHO 是 那 ?

那是谁?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ən'les] [ðə; ði] [bʊks] [hæv; həv][laɪd; liːd] , [hɜː(r); hə(r)][hæt]
Surely , unless the books have lied , her hat
一定 , 除非 这 图书 有 撒谎了 , 她 帽子

除非书上写的都是谎话，否则她的帽子肯定.....

[keɪm] [frɒm; frəm] - - , - [ɪn]['pɔːrtmən][skweə(r)] , [west] [wʌn] !
Came from ' Roulette's , ' in Portman Square , West One !
来 从 - - , - 在 波特曼 正方形 , 西方 一 !

来自波特曼广场西一区的"Roulette's"!

[ə; eɪ] ['twentiəθ] - ['sentʃəri] [gɜːl] !
A Twentieth - Century girl !
一个 第二十 - 世纪 女孩 !

二十世纪的女孩!

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [dʌn] —
The thing is done —
这 事物 是 完毕 —

事情已经办妥了——

[aɪ] [niːd] [bʌt; bət][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [wɪtʃ] [weɪ] ['lʌndən] [laɪz] .
I need but ask her which way London lies .
我 需要 但 问 她 哪个 方式 伦敦 谎言 .

我只需要问问她伦敦在哪边。

[['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [raɪt] .
[Kissing her hand , right .
[接吻 她 手 , 正确的 .

亲吻她的手，右边。

[ˌfeə'wel] , [rɪ'æltəʊ] !
Farewell , Rialto !
告别 , 里亚托桥 !

再见了，里亚托!

[ˌfeə'wel] , [brɪdʒ] [ɒv; əv] [saɪz] !
Farewell , Bridge of Sighs !
告别 , 桥 的 叹息 !

再见了，叹息桥!

[[ʃiː; ʃi][gəʊz][ʌp][tuː; tə]['hɪldə][ænd; ənd] ['kɜːtsi] [ˌserə'məʊniəsli] .
[She goes up to Hilda and curtsies ceremoniously .
[她 去 向上 到 希尔达 和 屈膝礼 庄严地 .

她走到希尔达面前，恭敬地行屈膝礼。

[dɪə(r)][ˌsiːnjɔː'riːnɑː] . . .
Dear Signorina . . .
亲爱的 西尼奥里纳 . . .

亲爱的女士.....

[ˌsiːnjɔːˈriːnɑː] . . .
Signorina . . .
西尼奥里纳 . . .

小姐.....

[diːp]
Deep
深的

深的

[ɪn] ['bɛnɪts] ['freɪgrənt] [wɜːks] , [ɔː(r)][kæn; kən][ʃiː; ʃi] [sliːp] ?
In **Bennett's** **fragrant** **works** **,** **or** **can** **she** **sleep** **?**
在 贝内特 香 作品 , 或者 能 她 睡觉 ?

在贝内特的芬芳作品中，或者她能睡着吗?

[kʊd; kəd][ðə; ðiˈ] [faɪv] [taʊnz] [hæv; həv] [bɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ?
Could **The** **Five** **Towns** **have** **bored** **her** **?**
可以 这 五 城镇 有 无聊的 她 ?

五镇地区会不会让她感到无聊?

[let] [ˌem ˈiː][traɪ]
Let **me** **try**
让 我 尝试

让我试试

[wʌns] [mɔː(r)] .
Once **more** **.**
一次 更多的 .

再次。

[məʊst]['nəʊb(ə)l][ˌsiːnjɔːˈriːnɑː] . . .
Most **noble** **Signorina** . . .
最多 高贵 西尼奥里纳 . . .

最尊贵的小姐.....

['hɪldə] (['stɑrtɪŋ] [ʌp]) .
Hilda **(** **starting** **up** **)** **.**
希尔达 (开始 向上) .

希尔达（启动）。

[waɪ] ,
Why **,**
为什么 ,

为什么，

[huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ['leɪdi] ?
Who **are** **you** **,** **lady** **?**
WHO 是 你 , 女士 ?

女士，请问您是哪位?

[baɪ][jɔː(r); jə(r)] [dres] [ænd; ənd] [weɪz]
By **your** **dress** **and** **ways**
经过 你的 裙子 和 方式

从你的穿着打扮和举止来看

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm] ['tɪʃənz] [deɪz] . -
I **think** **you** **must** **have** **come** **from** **Titian's** **days** **.** **11**
我 思考 你 必须 有 来 从 提香的 天 . -

我想你一定是来自提香时代。11

[dʒəʊˈkɒndə] .
Gioconda **.**
蒙娜丽莎 .

蒙娜丽莎。

[ɪn'diːd] , [aɪ][duː; də] .
Indeed , I do .
的确 , 我 做 .

的确如此。

[əʊld] ['tɪʃən] !
Old Titian !
老的 提香 !

老提香!

[haʊ] [hiː; hi] [tɔːks] !
How he talks !
如何 他 会谈 !

他说话真有意思!

[hiː; hi][dɪd][maɪ] ['pɔːtreɪt] [lɑːst][dʒʊ'laɪ][ɪn] [tʃɔːks] .
He did my portrait last July in chalks .
他 做过 我的 肖像 最后的 七月 在 粉笔 .

去年七月他用粉笔给我画了肖像。

[bʌt; bət][grɑːnt][ˌem 'iː][ðə; ði] [greɪt] ['lɪbəti] , [aɪ] [preɪ] ,
But grant me the great liberty , I pray ,
但 授予 我 这 伟大的 自由 , 我 祈祷 ,

但我祈求赐予我伟大的自由。

[ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪz] . . .
Of asking what your name is . . .
的 问 什么 你的 姓名 是 . . .

问你叫什么名字.....

['hɪldə] .
Hilda .
希尔达 .

希尔达。

['hɪldə] [greɪ] .
Hilda Gray .
希尔达 灰色的 .

希尔达·格雷。

[dʒəʊ'kɒndə] .
Gioconda .
蒙娜丽莎 .

蒙娜丽莎。

[haʊ] [swiːt] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] !
How sweet and to the point !
如何 甜的 和 到 这 观点 !

真贴心又切中要害!

['hɪldə] .
Hilda .
希尔达 .

希尔达。

[ænd; ənd] [jɔːz] ?
And yours ?
和 你的 ?

你的呢?

[dʒəʊ'kɒndə] .
Gioconda .
蒙娜丽莎 .

蒙娜丽莎。

[dʒəʊ'kɒndə]
Gioconda
蒙娜丽莎

蒙娜丽莎

[fræn'tʃeskə][ˌvaɪ.ə'lɑː.n.teɪ]['dʒuːliə]['dɛlla]['biːoʊndə] .
Francesca **Violante** **Giulia** **della** **Bionda** **.**
弗朗西斯卡 维奥兰特 朱莉娅 德拉 比昂达 .

弗朗西斯卡·维奥兰特·朱利亚·德拉·比翁达。

['hɪldə] .
Hilda **.**
希尔达 .

希尔达。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['pəʊɪm][ɪn][ɪt'self] !
It **is** **a** **poem** **in** **itself** **!**
它 是 一个 诗 在 本身 !

它本身就是一首诗!

[ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪnz]
It **shines**
它 闪耀

它闪闪发光

[laɪk] [ðə; ði] [sɒft] [ʃiːn] [ɒn] - ['velvɪt] [laɪnz] .
Like **the** **soft** **sheen** **on** **Tasso's** **velvet** **lines** **.**
喜欢 这 柔软的 光泽 在 - 天鹅绒 线条 .

就像塔索天鹅绒线条上柔和的光泽。

[wɒt] [kæn; kən][hæv; həv][led][juː; jʊ][tuː; tə] [fɔː'gəʊ] [æn; ən][eɪdʒ]
What **can** **have** **led** **you** **to** **forego** **an** **age**
什么 能 有 引领 你 到 放弃 一个 年龄

是什么让你放弃了一个时代

[wen] [laɪf][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [peɪdʒ]
When **life** **was** **an** **illuminated** **page**
什么时候 生活 曾是 一个 照明 页

当生命如一页闪耀的篇章

[frɒm; frəm][sʌm; səm][suː'pɜːb][rəʊ'mæns] ?
From **some** **superb** **romance** **?**
从 一些 高超 浪漫 ?

源于一段美好的爱情故事?

[dʒəʊ'kɒndə] .
Gioconda **.**
蒙娜丽莎 .

蒙娜丽莎。

[ænd; ənd] [wɒt] , [aɪ]['wʌndə(r)] ,
And **what** **,** **I** **wonder** **,**
和 什么 , 我 想知道 ,

我想知道,

[kæn; kən][hæv; həv] [tɔːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [rɪtʃ] [taɪm] [ə'sʌndə(r)] ?
Can **have** **torn** **you** **and** **your** **rich** **time** **asunder** **?**
能 有 撕裂 你 和 你的 富有的 时间 分离 ?

是否已经将你和你的美好时光彻底撕裂?

['hɪldə] .
Hilda **.**
希尔达 .

希尔达。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][aɪm][ʃʊə(r)] [jʊl] ['sɪmpəθaɪz] .

I'll	tell	you	,	for	I'm	sure	you'll	sympathise	.
患病的	告诉	你	,	为了	我是	当然	你会	同情	.

我会告诉你，因为我相信你会感同身受。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['lʌvə(r)] . . .

I	have	a	lover	.	.	.
我	有	一个	情人	.	.	.

我有个情人……

[dʒəʊ'kɒndə] .

Gioconda	.
蒙娜丽莎	.

蒙娜丽莎。

[ðæt] [ɪz][nəʊ] [sə'praɪz] . -

That	is	no	surprise	.	12
那	是	不	惊喜	.	-

这不足为奇。[12]

['hɪldə] .

Hilda	.
希尔达	.

希尔达。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][pəʊst] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] [ə; eɪ]['letə(r)] —

And	by	the	post	this	morning	came	a	letter	—
和	经过	这	邮政	这	早晨	来了	一个	信	—

今天早上邮递过来一封信——

[dʒəʊ'kɒndə] .

Gioconda	.
蒙娜丽莎	.

蒙娜丽莎。

[frɒm; frəm][hɪm] ?

From	him	?
从	他	?

是他吗?

['hɪldə] .

Hilda	.
希尔达	.

希尔达。

[frɒm; frəm][hɪm] .

From	him	.
从	他	.

来自他。

[dʒəʊ'kɒndə] .

Gioconda	.
蒙娜丽莎	.

蒙娜丽莎。

[wɒt] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] ['betə(r)] ?

What	could	have	happened	better	?
什么	可以	有	发生	更好的	?

还能有什么更好的办法吗?

['hɪldə] .
Hilda .
希尔达 .

希尔达。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

['nætʃ(ə)rəli][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['hæri] [raɪts]
naturally **you** **think** **that** **Harry** **writes**
自然 你 思考 那 哈里 写

你自然会认为哈利会写东西。

[ɒv; əv] ['lɒŋɪŋ] , ['suːɪsaɪd] , [ænd; ənd] ['sliːpləs] [naɪts] .
Of **longing** **,** **suicide** **,** **and** **sleepless** **nights** **.**
的 渴望 , 自杀 , 和 失眠 夜晚 .

渴望、自杀和失眠之夜。

[dɪd][hiː; hi] , [aɪ'd] [riːd] [hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [ten] [taɪmz] ['əʊvə(r)] —
Did **he** **,** **I'd** **read** **his** **letters** **ten** **times** **over** **—**
做过 他 , ID 读 他的 信件 十 时代 超过 —

真的吗？他的信我读过十遍了——

[bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] ['lʌvə(r)] .
But **you** **don't** **know** **the** **Twentieth** **Century** **lover** **.**
但 你 不 知道 这 第二十 世纪 情人 .

但你并不了解二十世纪的情人。

[əʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [huːd] [raɪt] [θruː] [tɪəz] , [ɔːl] ['swɪmɪli] ,
Oh **,** **for** **a** **man** **who'd** **write** **through** **tears** **,** **all** **swimmily** **,**
哦 , 为了 一个 男人 谁会 写 通过 眼泪 , 全部 游泳家族 ,

哦，多么希望有一个男人能含着泪，用颤抖的笔触写下这些文字。

[ænd; ənd] [wuː] [ˌem 'iː] [wɪð] [grænd] ['metəfə(r)] [ænd; ənd]['sɪməli] !
And **woo** **me** **with** **grand** **metaphor** **and** **simile** **!**
和 哇 我 和 盛大 隐喻 和 明喻 !

用精妙的比喻和明喻来打动我吧!

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [beə(r)][ðə; ði] [slæŋ] [ðæt] ['hæri] [juːst]
I **couldn't** **bear** **the** **slang** **that** **Harry** **used**
我 不能 熊 这 俚语 那 哈里 用过的

我受不了哈里用的那些俚语。

[ɪn] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][hænd] .
In **asking** **for** **my** **hand** **.**
在 问 为了 我的 手 .

向我求婚。

[dʒəʊ'kɒndə] .
Gioconda **.**
蒙娜丽莎 .

蒙娜丽莎。

[səʊ][juː; jʊ] [rɪ'fjuːzd] !
So **you** **refused** **!**
所以 你 拒绝 !

所以你拒绝了!

['hɪldə] .
Hilda .
希尔达 .

希尔达。

[jes] , [ænd; ənd] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ]['breɪvə(r)][taɪm] .

Yes	,	and	came	here	to	seek	a	braver	time	.
是的	,	和	来了	这里	到	寻找	一个	更勇敢	时间	.

是的，我来到这里是为了寻求更勇敢的时代。

[dʒəʊ'kɒndə] .

Gioconda	.
蒙娜丽莎	.

蒙娜丽莎。

[haʊ] [ɒd] !

How	odd	!
如何	奇怪的	!

真奇怪!

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['letə(r)] , [ɔːl][ɪn] [raɪm] ,

I	had	a	letter	,	all	in	rhyme	,
我	有	一个	信	, 全部		在	韵	,

我收到一封信，全是押韵的，

[brɔːt] [baɪ][ə; eɪ] ['læki] [tuː; tə][maɪ] ['fɑː.ðərz] [geɪt]

Brought	by	a	lackey	to	my	father's	gate
带来	经过	一个	走狗	到	我的	父亲的	门

一个仆人把它带到我父亲的门口。

[dʒʌst] [wen] [dɔːn] [brəʊk] .

Just	when	dawn	broke	.
只是	什么时候	黎明	打破	.

黎明破晓之时。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [weɪt] !

As	if	I	couldn't	wait	!
作为	如果	我	不能	等待	!

好像我等不及似的!

[hiː; hi] [dæʃt] [ʌp] , ['pæntɪŋ] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [maʊθ]

He	dashed	up	,	panting	;	and	his	horse's	mouth
他	虚线	向上	,	喘息	;	和	他的	马匹	嘴

他气喘吁吁地冲了上来；他的马嘴

[wɒz; wəz] [flekt] [wɪð] [blʌd] [ænd; ənd] [fəʊm] . . . -

Was	flecked	with	blood	and	foam	.	.	.	13
曾是	有斑点的	和	血	和	泡沫	.	.	.	-

沾满了血迹和泡沫.....13

['hɪldə] ([klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz]) .

Hilda	(	clasping	her	hands	)	.
希尔达	(	紧握	她	双手	)	.

希尔达（双手紧握）。

[ðə; ði] ['pæʃənət] [saʊθ] !

The	passionate	South	!
这	热情的	南	!

热情似火的南方!

[dʒəʊ'kɒndə] .

Gioconda	.
蒙娜丽莎	.

蒙娜丽莎。

[ðə; ði] ['feləʊ] [geɪv] [ðə; ði]['letə(r)] , [gɑːspt] , [went] [red] ,

The	fellow	gave	the	letter	,	gasped	,	went	red	,
这	同伴	给予	这	信	, 倒吸一口气		,	去	红色的	,

那人递上信后，倒吸一口凉气，脸涨得通红。

[ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [hɔːs] [ænd; ənd] ['læki] [fel] [daʊn] [ded] .

And	straightway	horse	and	lackey	fell	down	dead	.
和	立刻	马	和	走狗	跌倒	向下	死的	.

马和仆人随即倒地身亡。

[aɪ] [skænd] [ðə; ðɪ] [nəʊt] , [əb'zɜːvd] [ðə; ðɪ] ['flaʊəri] ['freɪzɪz]

I	scanned	the	note	,	observed	the	flowery	phrases
我	扫描	这	笔记	,	观察到	这	如花	短语

我扫了一眼那张纸条，注意到上面那些华丽的辞藻。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['raɪtə(r)] ['smʌðə] [ˌem 'iː] [wɪð] ['preɪzɪz] ;

In	which	the	writer	smothered	me	with	praises	;
在	哪个	这	作家	窒息	我	和	赞扬	;

作者用赞美之词将我淹没;

[kəm'peəd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ðɪ] [staɪl] [ɒv; əv][bər'nɑːrd] [ʃɔː] ,

Compared	them	with	the	style	of	Bernard	Shaw	,
比较的	他们	和	这	风格	的	伯纳德	肖	,

将他们的风格与萧伯纳的风格进行比较，

[ænd; ənd][təʊld][hɪm] ['brɪskli] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [wɪð'drɔː] .

And	told	him	briskly	that	he	might	withdraw	.
和	讲述	他	轻快地	那	他	可能	提取	.

然后干脆利落地告诉他，他可以退出。

['hɪldə] .

Hilda	.
希尔达	.

希尔达。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ['letə(r)] !

If	I	could	see	that	letter	!
如果	我	可以	看	那	信	!

如果我能看到那封信就好了!

[dʒəʊ'kɒndə] .

Gioconda	.
蒙娜丽莎	.

蒙娜丽莎。

[səʊ][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ,

So	you	shall	,
所以	你	将	,

所以你应当如此。

[swiːt] [frend] — [ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] , [raɪt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [əʊld][pæl] .

Sweet	friend	—	or	,	rather	,	right	you	are	,	old	pal	.
甜的	朋友	—	或者	,	相当	,	正确的	你	是	,	老的	朋友	.

亲爱的朋友——或者更确切地说，你说得对，老伙计。

[aɪl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

I'll	read	it	.
患病的	读	它	.

我会读的。

[[ʃiː; ʃi][pɹədj'uːsɪz][ə; eɪ]['letə(r)][taɪd] [wɪð] [rəʊz] - ['kʌləd] ['rɪbən] .

[	She	produces	a	letter	tied	with	rose	-	coloured	ribbon	.
[	她	产	一个	信	系	和	玫瑰	-	有色	丝带	.

她拿出一封用玫瑰色丝带系着的信。

['hɪldə] .

Hilda	.
希尔达	.

希尔达。

[duː; də] ! . . .
Do **!** **.** **.** **.**
做 ! . . .

做！ ...

[ai] [siː] [hɪz; ɪz] ['pæʃənz] [flʌd]
I **see** **his** **passion's** **flood**
我 看 他的 激情 洪水

我看到了他澎湃的激情。

[dɪ'mɑːndz] [red] [ɪŋk] .
Demands **red** **ink** **.**
需求 红色的 墨水 .

需求亏损。

[dʒəʊ'kɒndə] .
Gioconda **.**
蒙娜丽莎 .

蒙娜丽莎。

[əʊ] [dɪə(r)] , [nəʊ] — [ðæts] [hɪz; ɪz] [blʌd] .
Oh **dear** **,** **no** **—** **that's** **his** **blood** **.**
哦 亲爱的 , 不 — 那就是 他的 血 .

哦，天哪，不——那是他的血。

[naʊ] , ['lɪs(ə)n] .
Now **,** **listen** **.**
现在 , 听 .

现在，听着。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [staɪl]
Did **you** **ever** **hear** **a** **style**
做过 你 曾经 听到 一个 风格

你听说过一种风格吗?

[kwaɪt] [səʊ] [əb'sɜːd] ?
Quite **so** **absurd** **?**
相当 所以 荒诞 ?

真有那么荒谬吗?

[ai] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [vaɪl] .
I **call** **it** **simply** **vile** **.**
我 称呼 它 简单地 卑鄙的 .

我觉得这简直卑鄙无耻。

[['riːdɪŋ] .
[**Reading** **.**
[阅读 .

[阅读。

- [ə'dɔːrd] [dʒəʊ'kɒndə] — ['glɪtərɪŋ] [stɑː(r)]
' **Adored** **Gioconda** **—** **glittering** **star**
- 受人喜爱 蒙娜丽莎 — 闪闪发光 星星

受人爱戴的乔康达——闪耀的明星

[ˌʌn'sʌlid] [baɪ] [ðə; ði] ['dʌsti] [wɜːld] ,
Unsullied **by** **the** **dusty** **world** **,**
纯洁无瑕的 经过 这 尘土飞扬 世界 ,

未受尘世污秽玷污，

[rɪtʃ] [rəʊz] [wɪð] [liːvz] [bʌt; bət] [hɑːf] [ˌʌn'kəːl] ,
Rich **rose** **with** **leaves** **but** **half** **uncurled** **,**
富有的 玫瑰 和 树叶 但 一半 展开 ,

花朵硕大，叶片半展开，但花瓣依然盛开。

[nju:] ['vi:nəs] [ɪn] [ðaɪ] [dʌv] - [drɔ:n] [kɑ:(r)] —

New	Venus	in	thy	dove	-	drawn	car	—
新的	金星	在	你的	鸽子	-	绘制	车	—

新维纳斯驾着你鸽子牵引的汽车——

[hæv; həv] ['pɪti] : [draɪv] [ðaɪ] [rɒθ] [ə'fɑ:(r)] . -

Have	pity	:	drive	thy	wrath	afar	.	14
有	遗憾	:	驾驶	你的	愤怒	远方	.	-

怜悯我吧！将你的怒火驱散吧。14

[let] ['kju:pɪdz] [wɔ:(r)] - [flæg] [bi:; bi] [ʌp'f\\:ld] ,

Let	Cupid's	war	-	flag	be	upfurled	,
让	丘比特的	战争	-	旗帜	是	向上卷曲	,

让丘比特的战旗高高飘扬吧！

[lest] [baɪ] [ðaɪ] ['dʒent(ə)l] [hænd] [bi:; bi] [hə:l]

Lest	by	thy	gentle	hand	be	hurled
免得	经过	你的	温和的	手	是	投掷

免得被你温柔的手抛掷

[ðə; ði] ['mɔ:t(ə)l] [bəʊlt] [ðæt] [li:vz] [nəʊ] [skɑ:(r)] .

The	mortal	bolt	that	leaves	no	scar	.
这	凡人	螺栓	那	树叶	不	瘢痕	.

致命一击，却不留伤痕。

- [səʊ] [preɪz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] [ni:]

'	So	prays	upon	his	aching	knee
-	所以	祈祷	之上	他的	疼痛	膝盖

于是，他跪在疼痛的膝盖上祈祷。

[ðaɪ] ['hʌmb(ə)l] ['væsl] , [wʌns] [ðə; ði] [fɪə(r)]

Thy	humble	vassal	,	once	the	fear
你的	谦逊的	附庸	,	一次	这	害怕

你卑微的臣属，曾经的恐惧

[ɒv; əv] ['krɪsndəm] , [bʌt; bət] [naʊ] — [-] [ˌem 'i:] ! —

Of	Christendom	,	but	now	—	woe's	me	!	—
的	基督教世界	,	但	现在	—	唉	我	!	—

基督教世界啊，可是现在——唉！

[wʌn] [hu:z] [waɪld] [preə(r)z] [lʌv] [wɪl] [nɒt] [hɪə(r)] ,

One	whose	wild	prayers	Love	will	not	hear	,
一	谁	荒野	祈祷	爱	将要	不是	听到	,

一个狂野祈祷连爱都听不到的人，

[hu:] [tredz] [ðə; ði] [ɜ:θ] [ænd; ənd] [hæz; həz] [nəʊ] [həʊm] —

Who	treads	the	earth	and	has	no	home	—
WHO	踏板	这	地球	和	有	不	家	—

谁行走于世却无家可归——

['dʒu:lioʊ] [pæn'dɒlfoʊ] , [dju:k] [ɒv; əv] [rəʊm] . -

Giulio	Pandolfo	,	Duke	of	Rome	.	'
朱利奥	潘多尔福	,	公爵	的	罗马	.	-

朱利奥·潘多夫，罗马公爵。

['hɪldə] .

Hilda	.
希尔达	.

希尔达。

[dʒəʊ'kɒndə] , [wɒt] [ə; eɪ] ['lʌvə(r)] !

Gioconda	,	what	a	lover	!
蒙娜丽莎	,	什么	一个	情人	!

乔康达，真是个情圣！

[dʒəʊˈkɒndə] .
Gioconda **.**
蒙娜丽莎 .

蒙娜丽莎。

[səʊ][ai] [θɪŋk] —
So **I** **think** **—**
所以 我 思考 —

所以我觉得——

[hɪz; ɪz][breɪn][ə; eɪ] [ˈdɪkʃən(ə)ri] , [hɪz; ɪz] [blʌd] [mɪə(r)][ɪŋk] .
His **brain** **a** **dictionary** **,** **his** **blood** **mere** **ink** **.**
他的 脑 一个 字典 , 他的 血 仅仅 墨水 .

他的大脑是一本字典，他的血液不过是墨水。

[ˈhɪldə] .
Hilda **.**
希尔达 .

希尔达。

[əʊ] , [bʌt; bət][ai] [miːn] [haʊ] [faɪn][ə; eɪ][ˈlʌvə(r)] !
Oh **,** **but** **I** **mean** **how** **fine** **a** **lover** **!**
哦 , 但 我 意思是 如何 美好的 一个 情人 !

哦，我的意思是，他真是个好情人!

[wʊd]
Would
会

会

[ðæt] [maɪn][kʊd; kəd][pen][ə; eɪ][ˈletə(r)][hɑːf][səʊ] [gʊd] !
That **mine** **could** **pen** **a** **letter** **half** **so** **good** **!**
那 矿 可以 笔 一个 信 一半 所以 好的 !

那家伙能写出这么好的信!

[dʒəʊˈkɒndə] .
Gioconda **.**
蒙娜丽莎 .

蒙娜丽莎。

[haʊ] [dʌz] [hiː; hi] [raɪt] ?
How **does** **he** **write** **?**
如何 做 他 写 ?

他写作风格如何?

[ˈhɪldə] .
Hilda **.**
希尔达 .

希尔达。

[raɪt] !
Write **!**
写 !

写!

[wʊd] [juː; jʊ] [deɪn] [tuː; tə][kɔːl]
Would **you** **deign** **to** **call**
会 你 设计 到 称呼

您能否屈尊致电?

[ðæt] - [ˈraɪtɪŋ] - — [ðɪs] [ɪˈlɪtərət] [ˈblɒtɪd] [skrɔːl] ?
That **'** **writing** **'** **—** **this** **illiterate** **blotted** **scrawl** **?**
那 - 写作 - — 这 文盲 印迹 乱涂 ?

那所谓的"文字"——这不识字的潦草字迹?

[['riːdɪŋ] .
[Reading .
[阅读 .

[阅读。

- [dɪə(r)]['hɪldə] , [ɪf] [juː; jʊ] [baɪ] [ðə; ði][stɑː(r)]
' Dear Hilda , if you buy The Star
- 亲爱的 希尔达 , 如果 你 买 这 星星

亲爱的希尔达，如果你买了《星报》

[tuː; tə] - [naɪt] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld]
To - night , you mustn't for the world
到 - 夜晚 , 你 不得 为了 这 世界

今晚，你绝对不能为了世界

[sə'pəʊz] [hiː; hi][gɒt][maɪ][heə(r)] [ˌʌn'kəːl] —
Suppose he got my hair uncurled —
认为 他 得到 我的 头发 展开 —

假设他把我的卷发弄散了——

[ðæt] ['blaɪtə(r)] [huː] [kɪbɑʃt] [ðə; ði][kɑː(r)] .
That blighter who kyboshed the car .
那 讨厌鬼 WHO kyboshed 这 车 .

那个撞坏车的混蛋。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ] far15
He had the worst of it by far15
他 有 这 最差 的 它 经过 far15

他的情况比其他人都要糟糕得多[15]

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [hʊd] [ɒn][maɪn][wɒz; wəz] [fɜːld] .
Because the hood on mine was furled .
因为 这 兜帽 在 矿 曾是 卷曲 .

因为我的帽子是卷起来的。

[gʊd] [lɔːd] !
Good Lord !
好的 主 !

我的天哪！

[wɒt] [stiːp] [ə'bjuːs][hiː; hi] [həːl] !
what steep abuse he hurled !
什么 陡 虐待 他 投掷 !

他竟然如此恶语相向！

[jɔːz] , ['hæri] — [wɪð] [ə; eɪ]['nɑːsti][skɑː(r)] .
Yours , Harry — with a nasty scar .
此致 , 哈里 — 和 一个 可恶的 瘢痕 .

你的，哈利——带着一道难看的疤痕。

- [piː] . [es] . — [ðə; ði] [kʌts] [ə'bʌv] [ðə; ði] [niː] ,
' P . S . — The cut's above the knee ,
- P . S . — 这 削减 多于 这 膝盖 ,

PS：裙子长度在膝盖以上。

[ænd; ənd][woʊnt][biː; bi] [raɪt] [dʒʌst] [jet] , [ai][fɪə(r)]
And won't be right just yet , I fear
和 惯于 是 正确的 只是 然而 , 我 害怕

恐怕现在还不行。

[əʊ] , [ænd; ənd] [wɒt] [praɪs] [juː; jʊ] ['mæriɪŋ] [ˌem 'iː] ?
Oh , and what price you marrying me ?
哦 , 和 什么 价格 你 结婚 我 ?

哦，你嫁给我要多少钱?

['eniθɪŋ] ['duːɪŋ] ?
Anything doing ?
任何事物 正在做 ?

有什么进展吗?

[let] [ˌem 'iː][hɪə(r)] .
Let me hear .
让 我 听到 .

让我听听。

[rɪŋ] [ʌp][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ɪf] [jʊr; jər] [həʊm] .
Ring up to - morrow , if you're home .
戒指 向上 到 - 明天 , 如果 你是 家 .

如果你明天在家，请打电话过来。

[weə(r)] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də]['aʊə(r)] [bʌŋk] ?
Where shall we do our bunk ?
在哪里 将 我们 做 我们的 假寐 ?

我们睡在哪里?

[tuː; tə] [rəʊm] ? -
To Rome ? '
到 罗马 ? -

去罗马?

[naʊ] , ['wʌznt] [ðæt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][mæd] ?
Now , wasn't that enough to make me mad ?
现在 , 不是 那 足够的 到 制作 我 疯狂的 ?

这难道还不足以让我生气吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] !
It is a shame !
它 是 一个 耻辱 !

真是可惜!

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] [tuː] [bæd] !
It really is too bad !
它 真的 是 也 坏的 !

真是太可惜了!

- [dɪə(r)]['hɪldə] - — [pleɪn] - [dɪə(r)] - !
' Dear Hilda ' — plain ' dear ' !
- 亲爱的 希尔达 - — 清楚的 - 亲爱的 - !

"亲爱的希尔达"——就叫"亲爱的"!

[ænd; ənd] [wɒt] [gɜːl][kʊd; kəd] ['mæri]
And what girl could marry
和 什么 女孩 可以 结婚

哪个女孩能嫁给

[ə; eɪ][mæn] [huː] , [wen] [prə'pəuzɪŋ] , [endz] - [jɔːz] , ['hæri] - ?
A man who , when proposing , ends ' yours , Harry ' ?
一个 男人 WHO , 什么时候 提议 , 结束 - 你的 , 哈里 - ?

一个求婚时以"你的，哈里"结尾的男人?

[dʒəʊ'kɒndə] .
Gioconda .
蒙娜丽莎 .

蒙娜丽莎。

[ai] [lʌv] [hɪz; ɪz] ['daʊnraɪt] ['mænə(r)] .

I	love	his	downright	manner	.
我	爱	他的	彻头彻尾	方式	.

我喜欢他直率的性格。

[ɪn][maɪ][maɪnd]

In	my	mind
在	我的	头脑

在我脑海里

[ai] [siː] [hɪm] , [ə; eɪ][tɔːl]['fɪgə(r)] ; [ænd; ənd] , [bɪ'haɪnd] ,

I	see	him	,	a	tall	figure	;	and	,	behind	,
我	看	他	,	一个	高的	数字	;	和	,	在后面	,

我看到他，一个高大的身影；在他身后，

[hɪz; ɪz][əʊld] [tuː] - ['siːtə] .

His	old	two	-	seater	.
他的	老的	二	-	座位	.

他那辆老式双座车。

[jes] , [ai] [siː] [hɪm] ['pleɪnli] —

Yes	,	I	see	him	plainly	—
是的	,	我	看	他	显然	—

是的，我看得清清楚楚——

[kləʊz] - [krɒpt] —

Close	-	cropped	—
关闭	-	裁剪	—

短片——

['hɪldə] .

Hilda	.
希尔达	.

希尔达。

[hɑːf][bɔːld] .

Half	bald	.
一半	秃	.

半秃。

[dʒəʊ'kɒndə] .

Gioconda	.
蒙娜丽莎	.

蒙娜丽莎。

[sləʊ] - ['muːvɪŋ] —

Slow	-	moving	—
慢的	-	移动	—

行动缓慢——

['hɪldə] .

Hilda	.
希尔达	.

希尔达。

[ænd; ənd] [ʌn'geɪnli] .

And	ungainly	.
和	笨拙的	.

而且笨拙。

[dʒəʊ'kɒndə] .

Gioconda	.
蒙娜丽莎	.

蒙娜丽莎。

[ə; eɪ] [braʊ] [laɪk] [eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz] - [maɪ] ['fænsi] [drɔːz] ,

A	brow	like	H	.	G	.	Wells	'	my	fancy	draws	,
一个	眉头	喜欢	H	.	G	.	威尔斯	-	我的	想要	平局	,

我的幻想是画出像H·G·威尔斯那样的眉毛，

[æn; ən] [aɪ] [laɪk] ['bɛnɪts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪəd] [laɪk] ['ʃɔːz] .

An	eye	like	Bennett's	and	a	beard	like	Shaw's	.
一个	眼睛	喜欢	贝内特	和	一个	胡须	喜欢	肖氏	.

一双像贝内特一样的眼睛，一撇像肖一样的胡子。

[aɪ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['hæri] — [dʒʌst] [ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] [taɪp] , -

I	know	your	Harry	—	just	the	English	type	,	16
我	知道	你的	哈里	—	只是	这	英语	类型	,	-

我知道你说的哈利——就是那种典型的英国哈利，16

[ə; eɪ] ['saɪlənt] [strɒŋ] [mæn] ['mærɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [paɪp] ,

A	silent	strong	man	married	to	his	pipe	,
一个	沉默的	强的	男人	已婚	到	他的	管道	,

一个沉默寡言、意志坚强的男人，他的烟斗就是他的伴侣。

[wɪð] [səʊ] [fjuː] [wɜːdz] , [ɪk'sept] [ə'baʊt] [mə'ʃiːnz] ,

With	so	few	words	,	except	about	machines	,
和	所以	很少	字	,	除了	关于	机器	,

除了谈论机器之外，他几乎不说其他话。

[ðæt] [hiː; hi] [kæn; kən] ['nevə(r)] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [hiː; hi] [miːnz] :

That	he	can	never	tell	you	what	he	means	:
那	他	能	绝不	告诉	你	什么	他	方法	:

他永远无法告诉你他的意思:

[bʌt; bət] [wɜː(r); wə(r)] [aɪ] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [tuː] [went] [ə; eɪ] - ['wɔːkɪŋ] ,

But	were	I	his	,	and	we	two	went	a	-	walking	,
但	是	我	他的	,	和	我们	二	去	一个	-	步行	,

但如果我是他的，我们俩就一起散步了，

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ðæt] ['mætə(r)] ?

What	should	that	matter	?
什么	应该	那	事情	?

那又有什么关系呢?

[aɪ] [kʊd; kəd] [duː; də] [ðə; ðɪ] ['tɔːkɪŋ] .

I	could	do	the	talking	.
我	可以	做	这	说	.

我可以负责发言。

['hɪldə] .

Hilda	.
希尔达	.

希尔达。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [juː; jʊ] [siː] , [dʒəʊ'kɒndə] , [aɪ] [rɪ'kwaɪə(r)]

Surely	you	see	,	Gioconda	,	I	require
一定	你	看	,	蒙娜丽莎	,	我	要求

你肯定明白，乔康达，我需要

[ə; eɪ] ['lʌvə(r)] [huː] [kæn; kən] [meɪk] [lʌv] [wɪð] [sʌm; səm] ['faɪə(r)] .

A	lover	who	can	make	love	with	some	fire	.
一个	情人	WHO	能	制作	爱	和	一些	火	.

一个能用激情点燃爱情的爱人。

[dʒəʊ'kɒndə] .

Gioconda	.
蒙娜丽莎	.

蒙娜丽莎。

[ænd; ənd][ai][ə; eɪ]['lʌvə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ˌəʊvə'kʌm]

And	I	a	lover	so	much	overcome
和	我	一个	情人	所以	很多	克服

而我，一个如此深爱的人，早已被征服。

[baɪ] [diːp] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [hɪm] [dʌm] .

By	deep	emotion	that	it	leaves	him	dumb	.
经过	深的	情感	那	它	树叶	他	哑的	.

强烈的情感让他哑口无言。

['hɪldə] .

Hilda	.
希尔达	.

希尔达。

[nəʊ]['pəʊətri] ?

No	poetry	?
不	诗	?

没有诗吗?

[ðen] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai][kæn; kən] [tel] ,

Then	,	so	far	as	I	can	tell	,
然后	,	所以	远的	作为	我	能	告诉	,

然后，就我所知，

[ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [ɔːt] [tuː; tə][suːt][juː; jʊ] [wel] . . .

The	Twentieth	Century	ought	to	suit	you	well	.	.	.
这	第二十	世纪	应该	到	套装	你	出色地	.	.	.

二十世纪应该很适合你.....

[aɪv] [æn; ən][aɪ'dɪə] !

I've	an	idea	!
我已经	一个	主意	!

我有个主意!

[dʒəʊ'kɒndə] .

Gioconda	.
蒙娜丽莎	.

蒙娜丽莎。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

What	is	it	?
什么	是	它	?

那是什么?

['hɪldə] .

Hilda	.
希尔达	.

希尔达。

[ðɪs] : [ðæt] [juː; jʊ]

This	:	that	you
这	:	那	你

这：你

[ʃəʊ] [ˌem 'iː] [haʊ] [best] [jʊd] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [wuː] .

Show	me	how	best	you'd	like	a	man	to	woo	.
展示	我	如何	最好的	你会	喜欢	一个	男人	到	哇	.

告诉我你希望男人如何追求你。

[dʒəʊ'kɒndə] .

Gioconda	.
蒙娜丽莎	.

蒙娜丽莎。

[ai] [wɪl] , [ai] [wɪl] !
I will , I will !
我 将要 ， 我 将要 ！

我会的，我会的！

['hɪldə] .
Hilda .
希尔达 .

希尔达。

[ɪ'mædʒɪn] , [ðen] , [ðæt] [ai]
Imagine , then , that I
想象 ， 然后 ， 那 我

那么，想象一下，我

[ˌeɪ 'em][ʃiː; ʃi][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [juː; jʊ] [seɪ] [jʊd] ['glædli][daɪ] .
Am she for whom you say you'd gladly die .
是 她 为了 谁 你 说 你会 乐意 死 .

她就是你口中那个你愿意为之牺牲的人吗?

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [ruːm] [æt; ət] - : [ðæts] [ðə; ði] [striːt] :
This is my room at Baystead : that's the street :
这 是 我的 房间 在 - : 那就是 这 街道 :

这是我在贝斯泰德的房间：那是街道：

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ɪn][frɒm; frəm][ðeə(r)] —
You must come in from there —
你 必须 来 在 从 那里 —

你必须从那里进来——

[['liːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [left] .
[Leading her , left .
[领导 她 ， 左边 .

[领着她，向左。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [miːt] . -
and then we meet . 17
和 然后 我们 见面 . -

然后我们相遇了。17

[dʒəʊ'kɒndə] .
Gioconda .
蒙娜丽莎 .

蒙娜丽莎。

[baɪ]['həʊli] [tʃɜːtʃ] , [ə; eɪ] ['prɪti] [spɔːt] [tuː; tə] [pleɪ] !
By Holy Church , a pretty sport to play !
经过 圣 教会 ， 一个 漂亮的 运动 到 玩 !

以圣教会的名义，这真是一项很棒的运动!

[gɒd] [ʃiːld] [juː; jʊ] , [ˌsiːnjɔː'riːnɑː] ['hɪldə] [greɪ] !
God shield you , Signorina Hilda Grey !
上帝 盾 你 ， 西尼奥里纳 希尔达 灰色的 !

愿上帝保佑你，希尔达·格雷小姐!

[['eksɪt][left] .
[Exit left .
[出口 左边 .

[向左出口。

['hɪldə] .
Hilda .
希尔达 .

希尔达。

[naʊ] — [wʌts] [ðə; ði] [taɪm] ?
Now — what's the time ?
现在 — 是什么 这 时间 ?

现在几点了?

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [hɑːf] - [pɑːst] [fɔː(r)] .
It must be half - past four .
它 必须 是 一半 - 过去的 四 .

现在应该是四点半了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
It is .
它 是 .

这是。

[aɪl] [gɪv] [hɪm] [dʒʌst] [wʌn] ['mɪnɪt] [mɔː(r)] .
I'll give him just one minute more .
患病的 给 他 只是 一 分钟 更多的 .

我再给他一分钟时间。

[['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜː'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɒkɪt] - ['mɪrə(r)] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['tɔɪlət] .
[Looking at herself in a pocket - mirror , and making a toilet .
[寻找 在 她自己 在 一个 口袋 - 镜子 , 和 制作 一个 洗手间 .

对着口袋镜照了照自己，然后上厕所。

['gʊdnəs] !
Goodness !
善良 !

天哪!

[aɪ] [duː; də] [lʊk] ['hɒrɪd] . . .
I do look horrid . . .
我 做 看 可怕的 . . .

我看起来真是糟透了.....

[wɪl] [hiː; hi] [brɪŋ]
Will he bring
将要 他 带来

他会带来吗?

[æn; ən] ['emərəld] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [pɜːl] [ɪn'geɪdʒmənt] - [rɪŋ] ?
An emerald or a pearl engagement - ring ?
一个 翠 或者 一个 珍珠 订婚 - 戒指 ?

祖母绿戒指还是珍珠订婚戒指?

[hiː; hi] ['kɒmz] !
He comes !
他 来 !

他来了!

[aɪl] [teɪk] [pɜːlz] [æz; əz] [ə; eɪ] [lɑːst] [rɪ'zɔːt] .
I'll take pearls as a last resort .
患病的 拿 珍珠 作为 一个 最后的 采取 .

珍珠是我最后的选择。

['entə(r)] , [left] , [dʒəʊ'kɒndə] (['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [paɪp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk]) .
Enter , left , Gioconda (carrying a pipe and a walking - stick) .
进入 , 左边 , 蒙娜丽莎 (携带 一个 管道 和 一个 步行 - 戳) .

乔康达（手持烟斗和拐杖）从左侧入场。

[dʒəʊ'kɒndə] .
Gioconda .
蒙娜丽莎 .

蒙娜丽莎。

[wel] , [ænd; ənd] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
Well , and how are you ?
出色地 , 和 如何 是 你 ?

你好吗?

[ɪn][ðə; ði][pɪŋk] , [əʊld] [spɔːt] ?
In the pink , old sport ?
在 这 粉色的 , 老的 运动 ?

老兄，你穿粉色的吗?

['hɪldə] .
Hilda .
希尔达 .

希尔达。

[aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['hæri] .
I'm glad to see you , Harry .
我是 高兴的 到 看 你 , 哈里 .

很高兴见到你，哈利。

[duː; də][sɪt] [daʊn] .
Do sit down .
做 坐 向下 .

请坐。

[dʒəʊ'kɒndə] .
Gioconda .
蒙娜丽莎 .

蒙娜丽莎。

- [sʌm; səm] - [hiːt] [tuː; tə] - [deɪ] , [wɒt] ?
' Some ' heat to - day , what ?
- 一些 - 热 到 - 天 , 什么 ?

今天有点热，是吗?

['iːv(ə)n][hɪə(r)] .
Even here .
甚至 这里 .

即使在这里也是如此。

[ɪn] [taʊn]
In town
在 镇

在镇上

['pɜːfɪktli] ['ɔːf(ə)l] .
Perfectly awful .
完美 可怕 .

糟糕透了。

[gɒt] [ə; eɪ] [mætʃ] ?
Got a match ?
得到 一个 匹配 ?

找到匹配项了吗?

[[ʃiː; ʃi] [traɪz] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] [paɪp] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [mætʃ] [strʌk] [baɪ] ['hɪldə] .
[She tries in vain to light the pipe from a match struck by Hilda .
[她 尝试 在 徒劳 到 光 这 管道 从 一个 匹配 击 经过 希尔达 .

她徒劳地试图用希尔达划着的火柴点燃烟斗。

[aɪ] [seɪ] ,
I say ,
我 说 ,

我说，

[əʊld] [θɪŋ] — [juː; jʊ] ['riːəli] [lʊk] [tɒp] - [həʊl] [tuː; tə] - [deɪ] .

Old	thing	—	you	really	look	top	-	hole	to	-	day	.
老的	事物	—	你	真的	看	顶部	-	洞	到	-	天	.

老兄——你今天看起来真是帅呆了。

['hɪldə] .

Hilda	.
希尔达	.

希尔达。

[wel] , ['nætʃ(ə)rəli] : [ai] [njuː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] .

Well	,	naturally	:	I	knew	that	you	were	coming	.
出色地	,	自然	:	我	知道	那	你	是	未来	.

当然，我知道你会来。

[[dʒəʊ'kɒndə] [pul] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [paɪp] [ɪn] ['saɪləns] , [pəʊks] [ðə; ði] [flɔː(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [stɪk] ,

[	Gioconda	pulls	at	her	pipe	in	silence	,	pokes	the	floor	with	her	stick	,
[	蒙娜丽莎	拉	在	她	管道	在	沉默	,	戳	这	地面	和	她	戳	,

乔康达默默地抽着烟斗，用棍子戳着地板，

[ænd; ənd] [ʃɪfts] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [hænd] [tuː; tə] [hænd] .

and	shifts	it	from	hand	to	hand	.
和	轮班	它	从	手	到	手	.

然后把它从一只手换到另一只手。

[jʊr; jər] ['veri] ['kwaɪət] . -

You're	very	quiet	.	18
你是	非常	安静的	.	-

你很安静。18

[dʒəʊ'kɒndə] ([wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt]) .

Gioconda	(	with	a	start	)	.
蒙娜丽莎	(	和	一个	开始	)	.

蒙娜丽莎（开始）。

[əʊ] ! [wʌts] [ðæt] [jʊr; jər] ['θʌmɪŋ] ?

Oh	!	what's	that	you're	thumbing	?
哦	!	是什么	那	你是	拇指	?

哦！你在按什么？

[[gəʊz] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] ['hɪldə] [ænd; ənd] [lʊks] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .

[	Goes	over	to	Hilda	and	looks	over	her	shoulder	.
[	去	超过	到	希尔达	和	看起来	超过	她	肩膀	.

[走到希尔达身边，从她肩头往后看。

['hɪldə] .

Hilda	.
希尔达	.

希尔达。

['ædɪŋtən] ['saimændz, 'simændz] .

Addington	Symonds	.
阿丁顿	西蒙兹	.

阿丁顿·西蒙兹。

[dʒəʊ'kɒndə] .

Gioconda	.
蒙娜丽莎	.

蒙娜丽莎。

['eni] [gʊd] ?

Any	good	?
任何	好的	?

好用吗?

['hɪldə] .
Hilda .
希尔达 .

希尔达。

[waɪ] — ['gɔːdʒəs] !
Why — **gorgeous** !
为什么 — 华丽的 !

太美了!

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] — [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɔːrdʒəz] .
You **ought** **to** **read** **it** **—** **all** **about** **the** **Borgias** .
你 应该 到 读 它 — 全部 关于 这 博尔吉亚家族 .

你应该读读这本书——它讲的是博尔吉亚家族的故事。

[dʒəʊ'kɒndə] .
Gioconda .
蒙娜丽莎 .

蒙娜丽莎。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
What **are** **they** **?**
什么 是 他们 ?

这些是什么?

[əʊ] , [aɪ] [siː] !
Oh , **I** **see** !
哦 , 我 看 !

我懂了!

[aɪ] [hæd; həd] [ɪ'nʌf]
I **had** **enough**
我 有 足够的

我受够了

[ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] - ['vɑːsəti] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [stʌf] .
Up **at** **the** **'** **Varsity** **of** **that** **sort** **of** **stuff** .
向上 在 这 - 大学 的 那 种类 的 东西 .

在那种领域的顶尖行列。

[aɪ] [seɪ] — [əʊ] , [blɑːst] [ðə; ði] [θɪŋ] , [ðɪs] [paɪps] [ə; eɪ] [dʌd] !
I **say** **—** **oh** **,** **blast** **the** **thing** **,** **this** **pipe's** **a** **dud** **!**
我 说 — 哦 , 爆炸 这 事物 , 这 管道的 一个 失败 !

我说——哦，该死的，这根管子坏了!

[[ʃiː; ʃi] [pʊts] [ðə; ði] [paɪp] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
[**She** **puts** **the** **pipe** **on** **the** **table** .
[她 放置 这 管道 在 这 桌子 .

她把烟斗放在桌子上。

['hɪldə] .
Hilda .
希尔达 .

希尔达。

[juː; jʊ] [sməʊk] [tuː] [mʌtʃ] .
You **smoke** **too** **much** .
你 抽烟 也 很多 .

你抽烟太多了。

[ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [sləʊz] [ðə; ði] [blʌd] ,
They **say** **it** **slows** **the** **blood** **,**
他们 说 它 减速 这 血 ,

他们说它会减缓血液流动。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] ['sɪmpli] [kænt] [ə'fɔːd] .
And **that** **you** **simply** **can't** **afford** **.**
和 那 你 简单地 不能 买得起 .

而你根本负担不起。

[[pɔːz] .
[**Pause** **.**
[暂停 .

[暂停。

[dʒəʊ'kɒndə] .
Gioconda **.**
蒙娜丽莎 .

蒙娜丽莎。

[aɪ] [seɪ] —
I **say** **—**
我 说 —

我说——

['hɪldə] .
Hilda **.**
希尔达 .

希尔达。

[wel] , [wɒt] ?
Well **,** **what** **?**
出色地 , 什么 ?

什么?

[dʒəʊ'kɒndə] .
Gioconda **.**
蒙娜丽莎 .

蒙娜丽莎。

[juː; jʊ] ['riːəli] [lʊk] [tɒp] - [həʊl] [tuː; tə] - [deɪ] .
You **really** **look** **top** **-** **hole** **to** **-** **day** **.**
你 真的 看 顶部 - 洞 到 - 天 .

你今天看起来真是帅呆了。

['hɪldə] .
Hilda **.**
希尔达 .

希尔达。

[haʊ] [naɪs] !
How **nice** **!**
如何 好的 !

真好!

[bʌt; bət] ['flætəri] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz] [jɔː(r); jə(r)] [wəʊnt] .
But **flattery** **always** **was** **your** **wont** **.**
但 奉承 总是 曾是 你的 惯于 .

但奉承一直是你的惯用伎俩。

[[pɔːz] . -
[**Pause** **.** **19**
[暂停 . -

[停顿.19

[dʒəʊ'kɒndə] .
Gioconda **.**
蒙娜丽莎 .

蒙娜丽莎。

[ai] [seɪ] —
I **say** **—**
我 说 —

我说——

['hɪldə] .
Hilda **.**
希尔达 .

希尔达。

[ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] , ['hæri] [dɪə(r)] — [juː; jʊ][doʊnt] .
That's **just** **it** **,** **Harry** **dear** **—** **you** **don't** **.**
那就是 只是 它 , 哈里 亲爱的 — 你 不 .

就是这样，亲爱的哈利——你做不到。

[dʒəʊ'kɒndə] .
Gioconda **.**
蒙娜丽莎 .

蒙娜丽莎。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] . . .
I **came** **to** **ask** **you** **something** **.** **.** **.**
我 来了 到 问 你 某物 . . .

我来是想问你一件事.....

[[prə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ] [rɪŋ] .
[**Producing** **a** **ring** **.**
[生产 一个 戒指 .

制作一个戒指。

['evə(r)] [siːn]
Ever **seen**
曾经 已见

见过吗?

[ə; eɪ] [rɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ?
A **ring** **like** **this** **?**
一个 戒指 喜欢 这 ?

像这样的戒指?

[nɒt] [ə; eɪ][bæd] [sɔːt] [ɒv; əv] [griːn] .
Not **a** **bad** **sort** **of** **green** **.**
不是 一个 坏的 种类 的 绿色的 .

还算不错的绿色。

['hɪldə] (['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]) .
Hilda **(** **taking** **it** **)** **.**
希尔达 (采取 它) .

希尔达（拿着它）。

['emərəldz] !
Emeralds **!**
祖母绿 !

翡翠!

[aɪ] ['wɜːʃɪp] ['emərəldz] .
I **worship** **emeralds** **.**
我 崇拜 祖母绿 .

我崇拜祖母绿。

[ðeɪ] [ɪn'θrəʊn]
They **enthrone**
他们 登基

他们登基

[ɔːl] [ðə; ði] [lʌgˈʒʊəriənt] [ˈsʌmə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [stəʊn] .

All	**the**	**luxuriant**	**summer**	**in**	**a**	**stone**	**.**
全部	这	茂盛的	夏天	在	一个	石头	.

一块石头，浓缩了整个夏日的繁茂。

[duː; də] [let] [ˌem ˈiː] [dʒʌst] [siː] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] !

Do	**let**	**me**	**just**	**see**	**how**	**it**	**looks**	**!**
做	让	我	只是	看	如何	它	看起来	!

让我看看效果如何!

[ðə; ði] [θɜːd]

The	**third**
这	第三

第三个

[ˈfɪŋgə(r)] , [ai] [θɪŋk] , [ɪz] [ˈdʒen(ə)rəli] [prɪˈfɜːd] ?

Finger	**,**	**I**	**think**	**,**	**is**	**generally**	**preferred**	**?**
手指	,	我	思考	,	是	一般来说	首选	?

我觉得，一般来说，手指是比较受欢迎的?

[haʊ] [ˈsplendɪd] !

How	**splendid**	**!**
如何	灿烂	!

太棒了!

[woʊnt] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] [dɪˈlaɪtɪd] ?

Won't	**she**	**be**	**delighted**	**?**
惯于	她	是	高兴极了	?

她岂不是会很高兴?

[dʒəʊˈkɒndə] .

Gioconda	**.**
蒙娜丽莎	.

蒙娜丽莎。

[huː] ?

Who	**?**
WHO	?

WHO?

[ˈhɪldə] .

Hilda	**.**
希尔达	.

希尔达。

[jɔː(r); jə(r)] [dɪə(r)] [ɑːnt] [keɪt] .

Your	**dear**	**Aunt**	**Kate**	**.**
你的	亲爱的	阿姨	凯特	.

你亲爱的凯特阿姨。

[dʒəʊˈkɒndə] .

Gioconda	**.**
蒙娜丽莎	.

蒙娜丽莎。

[ai] [bɔːt] [ðə; ði] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

I	**bought**	**the**	**thing**	**for**	**you**	**.**
我	买	这	事物	为了	你	.

我给你买了这东西。

[ˈhɪldə] .

Hilda	**.**
希尔达	.

希尔达。

['hæri] !
Harry **!**
哈里 !

哈利!

[dʒəʊ'kɒndə] .
Gioconda **.**
蒙娜丽莎 .

蒙娜丽莎。

[juː; jʊ] [nəʊ] — [ə; eɪ] [wɒt] - [d'juː] - [kɔːl] - [ˌaɪ 'tiː] [rɪŋ] .
You **know** **—** **a** **what** **-** **d'you** **-** **call** **-** **it** **ring** **.**
你 知道 — 一个 什么 - 你 - 称呼 - 它 戒指 .

你知道的——就是那种该怎么称呼的铃声。

['hɪldə] .
Hilda **.**
希尔达 .

希尔达。

[ɪn'geɪdʒmənt] ?
Engagement **?**
订婚 ?

订婚?

[dʒəʊ'kɒndə] .
Gioconda **.**
蒙娜丽莎 .

蒙娜丽莎。

[ðæts] [ðə; ði] [gʊdz] .
That's **the** **goods** **.**
那就是 这 商品 .

这就是货。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ]
And **in** **the** **Spring**
和 在 这 春天

春天

[ðə; ði] ['pɑːsn] [gets]['aʊə(r)] ['gɪni] .
The **parson** **gets** **our** **guinea** **.**
这 牧师 获得 我们的 几内亚 .

牧师得到了我们的金币。

[wɒt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ? -
What **about** **it** **?** **20**
什么 关于 它 ? -

那又怎样? 20

['hɪldə] .
Hilda **.**
希尔达 .

希尔达。

[siː] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][fɪts] !
See **,** **how** **it** **fits** **!**
看 , 如何 它 适合 !

你看，多合适啊!

[ai]['kʊd(ə)nt][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I **couldn't** **do** **without** **it** **.**
我 不能 做 没有 它 .

我离不开它。

[dʒəʊˈkɒndə] .
Gioconda **.**
蒙娜丽莎 .

蒙娜丽莎。

[raɪt] - [əʊ] !
Right **-** **o** **!**
正确的 - o !

好的!

[ðen] , [ðæts] [ðæt] : [gʊd] .
Then **,** **that's** **that** **:** **good** **.**
然后 , 那就是 那 : 好的 .

那就这样吧：很好。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈkæri]
But **if** **you** **carry**
但 如果 你 携带

但如果你携带

[ə; eɪ][ˈdaɪəri] , [dʒɒt] [daʊn] , - [nekst] [sprɪŋ] , [ˈmæri] [ˈhæri] - —
A **diary** **,** **jot** **down** **,** **'** **Next** **Spring** **,** **marry** **Harry** **'** **—**
一个 日记 , 点 向下 , - 下一个 春天 , 结婚 哈里 - —

在日记里写下："明年春天，嫁给哈里"——

[juː; jʊ] [maɪt] [fəˈget] .
You **might** **forget** **.**
你 可能 忘记 .

你可能会忘记。

[juːv] [gɒt][ə; eɪ][ˈdaɪəri] ?
You've **got** **a** **diary** **?**
你已经 得到 一个 日记 ?

你有日记本吗?

[ˈhɪldə] ([ˈbrɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈdaɪəri][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][bæg]) .
Hilda **(** **bringing** **a** **small** **diary** **from** **her** **bag** **)** **.**
希尔达 (带来 一个 小的 日记 从 她 包) .

希尔达（从包里拿出一个小日记本）。

[lʊk] —
Look **—**
看 —

看-

[ai][dɪd] [blʌʃ] — [ˈbaɪɪŋ] [æn; ən] [ɪnˈgeɪdʒmənt] - [bʊk] !
I **did** **blush** **—** **buying** **an** **engagement** **-** **book** **!**
我 做过 脸红 — 购买 一个 订婚 - 书 !

我脸红了——我居然买了一本订婚纪念册!

[dʒəʊˈkɒndə] .
Gioconda **.**
蒙娜丽莎 .

蒙娜丽莎。

[wel] , [haʊz] [ðə; ði] [ˈenəmi] ?
Well **,** **how's** **the** **enemy** **?**
出色地 , 怎么样 这 敌人 ?

敌方情况如何?

[gʊd] [lɔːd] !
Good **Lord** **!**
好的 主 !

我的天哪!

[wɒt] [ə; eɪ] [ʃɒk] !
what a shock !
什么 一个 震惊 !

真是令人震惊!

[d'ju:] [nəʊ] , [əʊld] [bi:n] , [ɪts] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [faɪv] [ə'klɑ:k] ?
D'you know , old bean , it's more than five o'clock ?
你 知道 , 老的 豆 , 它是 更多的 比 五 点钟 ?

老兄，你知道吗，现在都五点多了?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

方枘圆凿：两个女孩的韵律奇幻故事(Square Pegs A Rhymed Fantasy For Two Girls)

['hɪldə] .
Hilda .
希尔达 .

希尔达。

[jʊl] [hæv; həv][sʌm; səm] [tiː] ?
You'll **have** **some** **tea** **?**
你会 有 一些 茶 ?

你要喝点茶吗?

[dʒəʊ'kɒndə] .
Gioconda .
蒙娜丽莎 .

蒙娜丽莎。

[kænt] .
Can't .
不能 .

不能。

['sɒri] .
Sorry .
对不起 .

对不起。

[təʊld] [tuː] [men]
Told **two** **men**
讲述 二 男人

告诉了两个男人

[aɪ'd] [pleɪ] [ə; eɪ] ['fɔːsəm] [wɪð] [ðem; ðəm][æt; ət][faɪv] . - .
I'd **play** **a** **foursome** **with** **them** **at** **5** **.** **10** **.**
ID 玩 一个 四人组 和 他们 在 5 . - .

我愿意和他们四人一组，价格是 5.10。

[jʊd] ['betə(r)] [meɪk] [ðə; ði] [fɔːθ] .
You'd **better** **make** **the** **fourth** **.**
你会 更好的 制作 这 第四 .

你最好把第四个也做出来。

['hɪldə] .
Hilda .
希尔达 .

希尔达。

[ai] ['riːəli] [kænt] .
I **really** **can't** .
我 真的 不能 .

我真的做不到。

[aɪv] [gɒt][sʌm; səm] [njuː] [del'fɪniəm] [ai][mʌst; məst][plɑːnt] .
I've **got** **some** **new** **delphiniums** **I** **must** **plant** .
我已经 得到 一些 新的 翠雀花 我 必须 植物 .

我有一些新买的翠雀花苗要种。

[dʒəʊ'kɒndə] (['gəʊɪŋ] [aʊt] , [left]) .
Gioconda (going out , left) .
蒙娜丽莎 (去 出去 , 左边) .

蒙娜丽莎（向左走）。

[siː] [juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ðen] .
See you to - morrow , then .
看 你 到 - 明天 , 然后 .

那明天见。

['hɪldə] .
Hilda .
希尔达 .

希尔达。

[jʊl] [draɪv] [ˌem 'iː]['fræntɪk]
You'll drive me frantic
你会 驾驶 我 疯狂的

你会把我逼疯的

[ɪf] [jʊr; jər] [nɒt][dʒʌst][ðə; ðɪ] [t'iːnɪəst] [bɪt][rəʊ'mæntɪk] ! -
If you're not just the teeniest bit romantic ! 21
如果 你是 不是 只是 这 最小的 少量 浪漫的 ! -

如果你一点浪漫情怀都没有的话！21

[dʒəʊ'kɒndə] .
Gioconda .
蒙娜丽莎 .

蒙娜丽莎。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [dʌn] .
It isn't done .
它 不是 完毕 .

还没完成。

[jʊr; jər] ['æbsəluːtli] [rɒŋ]
You're absolutely wrong
你是 绝对地 错误的

你完全错了

[ɪn] ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] [ðæt] [stʌnt] .
In asking me to do that stunt .
在 问 我 到 做 那 特技 .

让我做那个特技。

[səʊ] [lɒŋ] !
So long !
所以 长的 !

这么久！

[[ʃiː; ʃi] [tɔsiz] [ðə; ðɪ][paɪp][ænd; ənd] [stɪk] [ɒf] , [left] .
[She tosses the pipe and stick off , left .
[她 抛掷 这 管道 和 戳 离开 , 左边 .

她把烟斗和棍子扔到一边，向左走去。

[ðeə(r)] !
There !
那里 !

那里！

[dɪd] [aɪ] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] ?
Did I play it well ?
做过 我 玩 它 出色地 ?

我打得好吗?

[jʊd] [biː; bi][maɪ][waɪf] ?
You'd be my wife ?
你会 是 我的 妻子 ?

你愿意做我的妻子吗?

['hɪldə] (['saɪɪŋ]) .
Hilda (sighing) .
希尔达 (叹息) .

希尔达（叹了口气）。

[maɪ][dɪə(r)] , [juː; jʊ] [pleɪd] [əʊld] ['hæri] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf] —
My dear , you played old Harry to the life —
我的 亲爱的 , 你 玩 老的 哈里 到 这 生活 —

亲爱的，你把老哈利演得活灵活现——

[hɪz; ɪz] ['gəʊʃəri] . . .
His gaucherie . . .
他的 笨拙 . . .

他的笨拙.....

[dʒəʊ'kɒndə] .
Gioconda .
蒙娜丽莎 .

蒙娜丽莎。

[hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l][self] - [kə'mɑːnd] . . .
His noble self - command . . .
他的 高贵 自己 - 命令 . . .

他高尚的自制力.....

['hɪldə] .
Hilda .
希尔达 .

希尔达。

[ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [ʃɪfts] [hɪz; ɪz] [keɪn] [frɒm; frəm][hænd][tuː; tə][hænd] . . .
The way he shifts his cane from hand to hand . . .
这 方式 他 轮班 他的 甘蔗 从 手 到 手 . . .

他换手使用拐杖的方式.....

[dʒəʊ'kɒndə] .
Gioconda .
蒙娜丽莎 .

蒙娜丽莎。

[ə; eɪ] ['nɜːvəs] [trɪk] [ðæt] [ʃəʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [fiːlz] . . .
A nervous trick that shows how much he feels . . .
一个 紧张的 诡计 那 演出 如何 很多 他 感觉 . . .

这是一个略显紧张的小伎俩，却暴露了他内心的感受.....

['hɪldə] .
Hilda .
希尔达 .

希尔达。

[ɔːl][aɪ] [nəʊ] [ɪz] — [aɪ'd][hæv; həv][ə; eɪ][mæn] [huː] [niːl]
All I know is — I'd have a man who kneels
全部 我 知道 是 — ID 有 一个 男人 WHO 跪着

我只知道——我会有一个跪着的男人

[ænd; ənd] [pɔːrz] [aʊt] ['pæʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [æz; əz] ['rɪp(ə)lɪŋ]
And pours out passion in a style as rippling
和 倾倒 出去 热情 在 一个 风格 作为 涟漪

并以涟漪般的风格倾泻出激情

[æz; əz][ðə; ði][best] ['swɪnˌbɜːrn] — [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [æz; əz] ['kɪplɪŋ] .

As	the	best	Swinburne	—	or	at	least	as	Kipling	.
作为	这	最好的	斯威本	—	或者	在	至少	作为	吉卜林	.

最好的斯温伯恩——或者至少是吉卜林。

[dʒəʊ'kɒndə] .

Gioconda	.
蒙娜丽莎	.

蒙娜丽莎。

[ðen] [aɪl] [naʊ] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)]['leɪdi] .

Then	I'll	now	be	your	lady	.
然后	患病的	现在	是	你的	女士	.

那么，我以后就是你的女人了。

[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] —

To	your	part	—
到	你的	部分	—

至于你这边——

[wuː] [ˌem 'iː][æz; əz] [jʊd] [biː; bi] [wuːd] !

Woo	me	as	you'd	be	wooed	!
伍	我	作为	你会	是	追求	!

像你渴望被追求那样去追求我吧!

['hɪldə] .

Hilda	.
希尔达	.

希尔达。

[wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] !

With	all	my	heart	!
和	全部	我的	心	!

我全心全意!

[['kætʃɪŋ] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][kləʊk] , [ʃiː; ʃi] [fliŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .

[	Catching	up	her	cloak	,	she	flings	it	over	her	shoulder	.
[	捕捉	向上	她	披风	,	她	投掷	它	超过	她	肩膀	.

她抓住斗篷，把它甩到肩上。

[lɑːst]['mɪrək(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , ['seɪntɪd] , [ə'dɔːrd] ,

Last	Miracle	of	the	World	,	sainted	,	adored	,
最后的	奇迹	的	这	世界	,	圣徒	,	受人喜爱	,

世界最后的奇迹，被封圣，被崇拜，

[dɪ'vaɪn][dʒəʊ'kɒndə] — [hɪə(r)][ˌem 'iː] , [ai][beg] ! -

Divine	Gioconda	—	hear	me	,	I	beg	!	22
神圣的	蒙娜丽莎	—	听到	我	,	我	求	!	-

神圣的乔康达——请听我说，我恳求! 22

[dʒəʊ'kɒndə] .

Gioconda	.
蒙娜丽莎	.

蒙娜丽莎。

[maɪ] [lɔːd] !

My	lord	!
我的	主	!

我的大人!

['hɪldə] .

Hilda	.
希尔达	.

希尔达。

[dʌst] [nəʊ] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] ?
Dost know of passion ?
多斯特 知道 的 热情 ?

你懂得什么是激情吗?

[ɪz] [ðæt] [hɑ:t] [səʊ][pjʊə(r)]
Is that heart so pure
是 那 心 所以 纯的

那颗心真的如此纯洁吗?

[æz; əz][nɒt][tu:; tə] [ges] [wɒt] [tɔ:'ment, 'tɔ:m-][ai][ɪn'djʊə(r)]
As not to guess what torments I endure
作为 不是 到 猜测 什么 折磨 我 忍受

以免有人猜测我所遭受的折磨

[hu:] [fɔ:(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [hæv; həv] [saɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:] [ɪn][veɪn] ?
Who for so long have sighed for thee in vain ?
WHO 为了 所以 长的 有 叹了口气 为了 你 在 徒劳 ?

谁曾如此长久地为你叹息，却始终无果?

[ænd; ənd][wɪlt] [ðaʊ] [hæv; həv][nəʊ]['pɪti][ɒn][maɪ][peɪn] ?
And wilt thou have no pity on my pain ?
和 枯萎 你 有 不 遗憾 在 我的 疼痛 ?

你难道对我的痛苦没有丝毫怜悯吗?

[wɪlt] [ðaʊ] [stɪl] [spɜ:n] [ˌem 'i:][æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [əb'hɔ:d]
Wilt thou still spurn me as a thing abhorred
枯萎 你 仍然 拒绝 我 作为 一个 事物 令人厌恶

你还会像对待可憎之物一样鄙视我吗?

[hu:z] ['əʊnli][kraɪm][ɪz][tu:; tə] [lʌv] [ði:] ?
Whose only crime is to love thee ?
谁 仅有的 犯罪 是 到 爱 你 ?

谁唯一的罪过就是爱你?

[dʒəʊ'kɒndə] .
Gioconda .
蒙娜丽莎 .

蒙娜丽莎。

[maɪ] [lɔ:d] —
My lord —
我的 主 —

我的大人——

['hɪldə] .
Hilda .
希尔达 .

希尔达。

[steɪ] !
Stay !
停留 !

停留!

[ai] [wɪl] [brʊk] [nəʊ]['ɑ:nsə(r)] .
I will brook no answer .
我 将要 溪 不 回答 .

我不会接受任何答案。

[fɔ:(r); fə(r)][ðaɪ] [seɪk]
For thy sake
为了 你的 清酒

为了你

[dɪd][aɪ][nɒt] [peɪnt] [ðə; ðɪ] [taʊn] [ɪn]['krɪmz(ə)n] - [leɪk] ?

Did	I	not	paint	the	town	in	crimson	-	lake	?
做过	我	不是	画	这	镇	在	赤红	-	湖	?

难道我没有把整个小镇染成一片绯红吗?

[hæv; həv][aɪ][nɒt] [rentʃ] [ðiː] [θruː] [ðaɪ] ['nʌnəri] - [bɑːrz] ?

Have	I	not	wrenched	thee	through	thy	nunnery	-	bars	?
有	我	不是	扭动	你	通过	你的	尼姑庵	-	酒吧	?

难道我没有把你从修道院的铁栏杆里拽出来吗?

[ænd; ənd][beə(r)][aɪ][nɒt][sʌm; səm] ['naɪnti] - ['sev(ə)n][skɑːrz]

And	bear	I	not	some	ninety	-	seven	scars
和	熊	我	不是	一些	九十	-	七	疤痕

我身上没有九十七道伤疤

['teɪkən][æz; əz][aɪ] [fɔːt] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðaɪ][feə(r)] [fiːt] ?

Taken	as	I	fought	my	way	to	thy	fair	feet	?
已采取	作为	我	战斗	我的	方式	到	你的	公平的	脚	?

当我奋力奔向你美丽的双脚时，你却将我掳走?

[θɪŋk] [haʊ] [ðaɪ] ['relətɪvz] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [striːt]

Think	how	thy	relatives	rushed	into	the	street
思考	如何	你的	亲属	匆忙	进入	这	街道

想想你的亲戚们是如何冲到街上的

[tuː; tə] [seɪv] [ðiː] — [haʊ] [aɪ][pʊt][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [spːd]

To	save	thee	—	how	I	put	them	to	the	sword
到	节省	你	—	如何	我	放	他们	到	这	剑

为了救你——我如何将他们斩于刀下

[ænd; ənd][left][ðem; ðəm] [struːn] [ə'baʊt][ɪn] [hiːps] !

And	left	them	strewn	about	in	heaps	!
和	左边	他们	散落的	关于	在	堆积如山	!

然后把它们堆放在地上!

[dʒəʊ'kɒndə] .

Gioconda	.
蒙娜丽莎	.

蒙娜丽莎。

[maɪ] [lɔːd] —

My	lord	—
我的	主	—

我的大人——

['hɪldə] .

Hilda	.
希尔达	.

希尔达。

[hæd; həd][aɪ][ə; eɪ] [bɔɪz] [laɪt] [lʌv] [wen] [aɪ] , [tuː; tə][wɪn]

Had	I	a	boy's	light	love	when	I	,	to	win
有	我	一个	男孩们	光	爱	什么时候	我	,	到	赢

如果我曾拥有过男孩般轻盈的爱，当我……赢得

[ðaɪ] ['feɪvə(r)] , [kʌt] [ɒf] [ɔːl] [ðaɪ] [kɪθ] [ænd; ənd][kɪn] ?

Thy	favour	,	cut	off	all	thy	kith	and	kin	?
你的	偏爱	,	切	离开	全部	你的	亲	和	亲属	?

你竟因恩惠而断绝与所有亲属关系?

[rʌn] [θruː] [ðə; ðɪ][lɪst] !

Run	through	the	list	!
跑步	通过	这	列表	!

逐项检查清单!

['meʒə(r)] [maɪ] [lʌv] [baɪ] [ðæt] !
Measure my love by that !
措施 我的 爱 经过 那 !

请以此来衡量我对你的爱!

[tuː] [greɪt] - ['grænd,fɑːðə] ([wʌn] , [ai] [əʊn] , [wɒz; wəz][fæt]) ;
Two great - grandfathers (one , I own , was fat) ;
二 伟大的 - 祖父们 (一 , 我 自己的 , 曾是 胖的) ;

两位曾祖父（其中一位是我的曾祖父，他很胖）;

[faɪv] ['brʌðəz] ; [ˌfɔː'tiːn] ['ʌŋkəlz] ; [hɑːf][ə; eɪ][skɔː(r)]
Five brothers ; fourteen uncles ; half a score
五 兄弟 ; 十四 叔叔们 ; 一半 一个 分数

五个兄弟；十四个叔伯；二十个

[ɒv; əv] ['nefjuː] ([ænd; ənd][ai][deə(r)] [seɪ] ['iːv(ə)n][mɔː(r)]) ; -
Of nephews (and I dare say even more) ; 23
的 侄子们 (和 我 敢 说 甚至 更多的) ; -

侄子们（我甚至敢说更多）；23

[ə; eɪ] [breɪs] [ɒv; əv] ['meɪdn] - [ɑːnt] ; [ə; eɪ]['sekənd] - ['kʌz(ə)n] ;
A brace of maiden - aunts ; a second - cousin ;
一个 支撑 的 少女 - 姑姑们 ; 一个 第二 - 表哥 ;

两位未婚姑妈；一位远房表亲；

[ænd; ənd]['fæməli] [kə'nekʃ(ə)nz] [baɪ][ðə; ði]['dʌz(ə)n] .
And family connections by the dozen .
和 家庭 连接 经过 这 打 .

还有数不清的家族关系。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] [melt] [ðæt] ['pɪtiləs] [hɑːt] [ɒv; əv][aɪs]
Does it not melt that pitiless heart of ice
做 它 不是 熔化 那 无情 心 的 冰

难道它不能融化那颗冷酷无情的冰心吗?

[tuː; tə] [siː] [ðaɪ'self] [sɪ'kjʊəd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [praɪs] ?
To see thyself secured at such a price ?
到 看 你自己 安全 在 这样的 一个 价格 ?

为了获得这样的保障，付出这样的代价?

[dʒəʊ'kɒndə] .
Gioconda .
蒙娜丽莎 .

蒙娜丽莎。

[maɪ] [lɔːd] —
My lord —
我的 主 —

我的大人——

['hɪldə] .
Hilda .
希尔达 .

希尔达。

[ɔː(r)] [ɪf] [ɪn'diːd] [ðaɪ] [hɑːt] [rɪ'kwaɪəz]
Or if indeed thy heart requires
或者 如果 的确 你的 心 需要

或者，如果你的心确实需要

[fleɪm] ['fɪəsə(r)][ðæn; ðən][maɪ] ['lʌvz] - ['faɪərz] —
Flame fiercer than my love's Etnaean fires —
火焰 更凶猛 比 我的 爱的 - 火灾 —

比我爱人身上埃特纳火山的火焰还要炽烈——

[ɑːsk] [wɒt] [ðaʊ] [wɪlt] , [bʌt; bət][duː; də][nɒt][ɑːsk] [ðæt] [aɪ]

Ask	what	thou	wilt	,	but	do	not	ask	that	I
问	什么	你	枯萎	,	但	做	不是	问	那	我

你想问什么就问什么，但不要问我

[lɪv; laɪv][ɒn] .

Live	on	.
居住	在	.

继续生活。

[kə'mɑːnd] [ˌem 'iː] , ['rɑːðə(r)] , [haʊ] [tuː; tə][daɪ] .

Command	me	,	rather	,	how	to	die	.
命令	我	,	相当	,	如何	到	死	.

请命令我如何死去。

[seɪ] [ɪn] [wɒt] [staɪl] [hæv; həv][ˌem 'iː] ['perɪʃ] [hɪə(r)] ,

Say	in	what	style	thou'dst	have	me	perish	here	,
说	在	什么	风格	你	有	我	沦	这里	,

说说你想让我以何种方式死在这里，

[səʊ] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [maɪ] ['ɑːdə(r)] [wɪn][wʌn][teə(r); tɪə] !

So	that	at	least	my	ardour	win	one	tear	!
所以	那	在	至少	我的	热情	赢	一	撕	!

至少我的热情能赢得一滴眼泪!

[tʃuːz] [wɒt] [ðaʊ] [wɪlt] — [aɪl] ['eksɪkjuːt][ðaɪ] [tʃɑːdʒ] —

Choose	what	thou	wilt	—	I'll	execute	thy	charge	—
选择	什么	你	枯萎	—	患病的	执行	你的	收费	—

随你选择——我将执行你的命令——

[nɔː(r)][fɪə(r)][tuː; tə] [spiːk] : [maɪ]['repətwɑː(r)][ɪz] [lɑːdʒ] .

Nor	fear	to	speak	:	my	repertoire	is	large	.
也不	害怕	到	说话	:	我的	曲目	是	大的	.

别害怕开口：我的才能很多。

[aɪ][kæn; kən] [sə'spend] [maɪ'self][ə'pɒn][ə; eɪ]['rɑːftə(r)] ;

I	can	suspend	myself	upon	a	rafter	;
我	能	暂停	我	之上	一个	椽	;

我可以把自己悬在椽子上;

[fɔːl] [ɒn][maɪ] [bleɪd] , [ænd; ənd][daɪ] [wɪð] ['hɒrɪd] ['lɑːftə(r)] ;

Fall	on	my	blade	,	and	die	with	horrid	laughter	;
落下	在	我的	刀刃	,	和	死	和	可怕的	笑声	;

倒在我的刀刃上，在可怕的笑声中死去吧;

[liːp] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [haɪt] ; [riːd] ['bɛnɪts] [bʊks] ; [ɔː(r)] ['swɒləʊ]

Leap	from	a	height	;	read	Bennett's	books	;	or	swallow
飞跃	从	一个	高度	;	读	贝内特	图书	;	或者	吞

从高处跳下；阅读贝内特的书；或者吞咽

['pɔɪz(ə)n] — [ænd; ənd] , [mɑːk] [juː; jʊ] , [wɪð] [nəʊ] [swiːt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .

Poison	—	and	,	mark	you	,	with	no	sweet	to	follow	.
毒	—	和	,	标记	你	,	和	不	甜的	到	跟随	.

毒药——而且，请注意，没有甜蜜的结局。

[dʒəʊ'kɒndə] .

Gioconda	.
蒙娜丽莎	.

蒙娜丽莎。

[maɪ] [lɔːd] —

My	lord	—
我的	主	—

我的大人——

['hɪldə] .
Hilda **.**
希尔达 .

希尔达。

[ðaɪ] [tʃɔɪs] [ɪz] [meɪd] ?
Thy **choice** **is** **made** **?**
你的 选择 是 制成 ?

你已经做出选择了吗?

[dʒəʊ'kɒndə] .
Gioconda **.**
蒙娜丽莎 .

蒙娜丽莎。

[maɪ] [lɔ:d] —
My **lord** **—**
我的 主 —

我的大人——

['hɪldə] .
Hilda **.**
希尔达 .

希尔达。

[ə'læk] !
Alack **!**
呜呼 !

呜呼!

[dʒəʊ'kɒndə] .
Gioconda **.**
蒙娜丽莎 .

蒙娜丽莎。

[ai][hæv; həv] [ək'septɪd] [ði:] [ten] ['mɪnɪts] [bæk] . -
I **have** **accepted** **thee** **ten** **minutes** **back** **.** **24**
我 有 公认 你 十 分钟 后退 . -

我十分钟前就接受了你。24

['hɪldə] .
Hilda **.**
希尔达 .

希尔达。

[ðen] — [ai] [wɪl] [deɪn] [tu:; tə][lɪv; laɪv] .
Then **—** **I** **will** **deign** **to** **live** **.**
然后 — 我 将要 设计 到 居住 .

那么——我便纡尊降贵地活下去。

[maɪ]['kɑ:s(ə)l][stændz]
My **castle** **stands**
我的 城堡 站立

我的城堡屹立不倒

[fɔ:(r)] - ['taʊəd] [ə'mʌŋ] [ɪts] ['ɒlɪv] - ['sɪlvəd] [lændz] .
Four **-** **towered** **among** **its** **olive** **-** **silvered** **lands** **.**
四 - 高耸 之中 它是 橄榄 - 银色 土地 .

在橄榄银色的土地上，耸立着四座高塔。

[ə'weɪ] !
Away **!**
离开 !

离开!

[ə'weɪ] !
Away **!**
离开 !

离开!

[ðaʊ] [ɑːt] [ɔːl] ['hev(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
Thou **art** **all** **heaven** **to** **me** **!**
你 艺术 全部 天堂 到 我 !

你对我来说就是天堂!

[[ʃiː; ʃi][drægz][dʒəʊ'kɒndə] [raɪt] .
[**She** **drags** **Gioconda** **right** **.**
[她 拖拽 蒙娜丽莎 正确的 .

她把乔康达拖到了右边。

[ðeɪ] [breɪk] .
They **break** **.**
他们 休息 .

它们会断裂。

[dʒəʊ'kɒndə] .
Gioconda **.**
蒙娜丽莎 .

蒙娜丽莎。

['wʌndəf(ə)l] !
Wonderful **!**
精彩的 !

精彩的!

[ðæts] [pæn'dɒlfoʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [tiː] !
That's **Pandolfo** **to** **a** **tee** **!**
那就是 潘多尔福 到 一个 球座 !

这简直就是潘多尔福的翻版!

['hɪldə] .
Hilda **.**
希尔达 .

希尔达。

[ai][ʃʊd; ʃəd][ə'dɔː(r)][hɪm] !
I **should** **adore** **him** **!**
我 应该 崇拜 他 !

我应该崇拜他!

[dʒəʊ'kɒndə] .
Gioconda **.**
蒙娜丽莎 .

蒙娜丽莎。

[ænd; ənd][ai] ['hæri] , [tuː] . . .
And **I** **Harry** **,** **too** **.** **.** **.**
和 我 哈里 , 也 . . .

我也是，哈利.....

[ɪf] ['əʊnli][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ai][ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] !
If **only** **you** **were** **I** **and** **I** **were** **you** **!**
如果 仅有的 你 是 我 和 我 是 你 !

如果你是我，我是你，那该多好啊!

[bʌt; bət][sɒft] !
But **soft** **!**
但 柔软的 !

但是很柔软!

[sɪns] [hɪə(r)][wiː; wi][stænd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][reɪndʒ]
since here we stand beyond the range
自从 这里 我们 站立 超过 这 范围

因为我们现在所处的位置超出了射程。

[ɒv; əv] [taɪm] , [waɪ] [doʊnt][wiː; wi] [swɒp]
Of Time , why don't we swop
的 时间 , 为什么 不 我们 串换

时间，我们何不交换一下?

['hɪldə] .
Hilda .
希尔达 .

希尔达。

[juː; jʊ] [miːn] - [ɪks'tʃeɪndʒ] - ?
You mean ' exchange ' ?
你 意思是 - 交换 - ?

你是说"兑换"吗?

[waɪ] [nɒt] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢?

[wiː; wi] [wɪl] !
We will !
我们 将要 !

我们将!

[['muːvɪŋ] ['kwɪkli] , [raɪt] .
[Moving quickly , right .
[移动 迅速地 , 正确的 .

进展迅速，对吧。

[meɪ] ['tɪʃənz] [eɪdʒ][ɪn'fəʊld][ˌem 'iː] !
May Titian's age enfold me !
可能 提香的 年龄 拥抱 我 !

愿提香的年龄与我同在!

[dʒəʊ'kɒndə] .
Gioconda .
蒙娜丽莎 .

蒙娜丽莎。

[stɒp] !
Stop !
停止 !

停止!

[stɒp] !
Stop !
停止 !

停止!

[juː; jʊ] [kænt] [gəʊ] [jet] .
You can't go yet .
你 不能 去 然而 .

你现在还不能走。

[juː; jʊ] ['hævnt] [təʊld][ˌem 'iː]
You haven't told me
你 还没有 讲述 我

你还没告诉我

[weə(r)] [ai][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] .

Where	I	can	find	the	Twentieth	Century	.
在哪里	我	能	寻找	这	第二十	世纪	.

哪里可以找到二十世纪?

['hɪldə] (['liːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [frʌnt] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdiəns]) .

Hilda	(	leading	her	front	,	and	pointing	to	the	audience	)	.
希尔达	(	领导	她	正面	,	和	指向	到	这	观众	)	.

希尔达（走在队伍的最前面，并指向观众）。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[bɪ'həʊld][ɪts] ['leɪdɪz] [ænd; ənd][ɪts] ['dʒentlmən] .

Behold	its	ladies	and	its	gentlemen	.
看哪	它是	女士们	和	它是	先生们	.

请看这里的女士们和先生们。

[dʒəʊ'kɒndə] .

Gioconda	.
蒙娜丽莎	.

蒙娜丽莎。

[wɒt] ['lʌvli] ['piːp(ə)l] ! . . .

What	lovely	people	!	.	.	.
什么	迷人的	人们	!	.	.	.

多么可爱的人们啊!

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

All	the	same	,	you	know	,
全部	这	相同的	,	你	知道	,

尽管如此，你知道，

['ðer] [nɒt][æz; əz][ai][hæv; həv] ['piktʃəd] [ðem; ðəm] . -

They're	not	as	I	have	pictured	them	.	25
它们是	不是	作为	我	有	如图所示	他们	.	-

它们和我想象中的不太一样。25

['hɪldə] .

Hilda	.
希尔达	.

希尔达。

[haʊ] [səʊ] ?

How	so	?
如何	所以	?

为何如此?

[dʒəʊ'kɒndə] .

Gioconda	.
蒙娜丽莎	.

蒙娜丽莎。

['ðer] [ɔːl][səʊ] [stɪl] . . .

They're	all	so	still	.	.	.
它们是	全部	所以	仍然	.	.	.

他们都一动不动.....

[ænd; ənd] [ðen] — [maɪ]['fænsi] ['bɔgl]

And	then	—	my	fancy	boggles
和	然后	—	我的	想要	博格斯

然后——我的奇特眼镜

[tuː; tə] [siː] [nɒt] [wʌn] [huz] ['weərɪŋ] ['məʊtə(r)] - ['gɒg(ə)lz] !

To	see	not	one	who's	wearing	motor	-	goggles	!
到	看	不是	一	谁是	穿着	发动机	-	风镜	!

竟然没看到一个戴摩托车护目镜的人!

[haʊ] [kæn; kən] [ai] [get] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ?

How	can	I	get	among	them	?
如何	能	我	得到	之中	他们	?

我怎样才能加入他们?

['hɪldə] .

Hilda	.
希尔达	.

希尔达。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [dʒʌmp]

You	must	jump
你	必须	跳

你必须跳

[daʊn] [ðeə(r)] .

Down	there	.
向下	那里	.

下面。

[dʒəʊ'kɒndə] .

Gioconda	.
蒙娜丽莎	.

蒙娜丽莎。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [miːn] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [bʌmp] !

But	that	would	mean	a	dreadful	bump	!
但	那	会	意思是	一个	可怕	撞	!

但那将意味着一次可怕的碰撞!

['hɪldə] .

Hilda	.
希尔达	.

希尔达。

[juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [frɒm; frəm] [ˌfɪf'tiːn] - ['sɪksti] [ʃɪə(r)]

You	want	to	go	from	fifteen	-	sixty	sheer
你	想	到	去	从	十五	-	六十	透明

你想从十五到六十完全透明

[tuː; tə] [ˌnaɪn'tiːn] - ['twenti] .

To	nineteen	-	twenty	.
到	十九	-	二十	.

至1920年。

- [tɪz] [ə; eɪ] [dʒʌmp] , [maɪ] [dɪə(r)] . . .

'	Tis	a	jump	,	my	dear	.	.	.
-	的	一个	跳	,	我的	亲爱的	.	.	.

亲爱的，这可是一次跳跃.....

[ænd; ənd] [səʊ] — [ˌfeə'wel] !

And	so	—	farewell	!
和	所以	—	告别	!

那么——再见!

[ai] [kʌm] , [ai] [kʌm] [æt; ət] [lɑːst] —

I	come	,	I	come	at	last	—
我	来	,	我	来	在	最后的	—

我来了，我终于来了——

[əʊ]['faɪə(r)][ænd; ənd][saʊnd][ænd; ənd]['pə:fju:mz][ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st]!

O	fire	and	sound	and	perfumes	of	the	Past	!
哦	火	和	声音	和	香水	的	这	过去的	！

哦，过去的火焰、声音和香气!

[[ʃi:; ʃi][gəʊz][aʊt] ['kwɪkli] , [raɪt] .

[	She	goes	out	quickly	,	right	.
[	她	去	出去	迅速地	,	正确的	.

她很快就出去了，对吧。

[dʒəʊ'kɒndə] .

Gioconda	.
蒙娜丽莎	.

蒙娜丽莎。

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [gri:n] .

Her	eyes	were	green	.
她	眼睛	是	绿色的	.

她的眼睛是绿色的。

[haʊ'evə(r)][hɑ:d][hi:; hi][traɪz] ,

However	hard	he	tries	,
然而	难的	他	尝试	,

无论他多么努力，

[pæn'dɒlfoʊ]['nevə(r)][kæn; kən][rɪ'zɪst] [gri:n] [aɪz] .

Pandolfo	never	can	resist	green	eyes	.
潘多尔福	绝不	能	抵抗	绿色的	眼睛	.

潘多尔福永远无法抗拒绿色的眼睛。

[ai] [nəʊ] [hi:l] [daɪ][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][nɒt][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .

I	know	he'll	die	for	her	and	not	for	me	.
我	知道	地狱	死	为了	她	和	不是	为了	我	.

我知道他会为她而死，而不是为我而死。

[waɪ] [dɪd][ai][let][hɜ:(r); hə(r)][gəʊ] ?

Why	did	I	let	her	go	?
为什么	做过	我	让	她	去	?

我为什么放她走了?

[ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][nɒt][bi:; bi] !

It	shall	not	be	!
它	将	不是	是	!

绝不可能!

[['hɪldə] ['entəz] , [raɪt] .

[	Hilda	enters	,	right	.
[	希尔达	进入	,	正确的	.

[希尔达从右边进来。

['hɪldə] .

Hilda	.
希尔达	.

希尔达。

[ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][nɒt][bi:; bi] !

It	shall	not	be	!
它	将	不是	是	!

绝不可能!

[waɪ] [dɪd][ai][let][hɜ:(r); hə(r)][gəʊ] ?

Why	did	I	let	her	go	?
为什么	做过	我	让	她	去	?

我为什么放她走了?

['hæri] [wɪl] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ˌem 'iː] , [ai] [nəʊ] .
Harry will love her more than me , I know .
哈里 将要 爱 她 更多的 比 我 , 我 知道 .

我知道，哈利会比爱我更爱她。

[dʒəʊ'kɒndə] !
Gioconda !
蒙娜丽莎 !

蒙娜丽莎!

[dʒəʊ'kɒndə] .
Gioconda .
蒙娜丽莎 .

蒙娜丽莎。

['hɪldə] ! -
Hilda ! 26
希尔达 ! -

希尔达！26

['hɪldə] .
Hilda .
希尔达 .

希尔达。

['sʌmhaʊ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
Somehow , after all ,
不知何故 , 后 全部 ,

无论如何，最终

[ai] [kænt] [let] ['hæri] [gəʊ] [bɪ'jɒnd] [rɪ'kɔːl] .
I can't let Harry go beyond recall .
我 不能 让 哈里 去 超过 记起 .

我不能让哈利彻底消失。

[ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [hɑːt] : [ai] [nəʊ] [haʊ] [praʊd]
I think of his good heart : I know how proud
我 思考 的 他的 好的 心 : 我 知道 如何 自豪的

我想起了他善良的心：我知道他有多么骄傲

[aɪl] [biː; bi][tuː; tə] [wɒtʃ] [hɪm] [θruː] [ə; eɪ] ['dʌsti] [klaʊd]
I'll be to watch him through a dusty cloud
患病的 是 到 手表 他 通过 一个 尘土飞扬 云

我将透过尘土飞扬的云层注视着他。

[wen] [hɪz; ɪz] [njuː] [kɑː(r)] , ['bæləns] [ə'pɒn][wʌn]['taɪə(r)] ,
When his new car , balanced upon one tire ,
什么时候 他的 新的 车 , 均衡 之上 一 胎 ,

当他的新车只剩一个轮胎勉强支撑时，

[rəʊlz] ['rɔɪstərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [leɪnz] [ɒv; əv] ['devənʃə] .
Rolls roistering through the lanes of Devonshire .
卷 摆架子 通过 这 车道 的 德文郡 .

劳斯莱斯在德文郡的小路上喧闹。

[dʒəʊ'kɒndə] .
Gioconda .
蒙娜丽莎 .

蒙娜丽莎。

[ai] [tuː] , [feə(r)] [frend] , [pə'siːv] [wɪð] ['sʌd(ə)n] ['terə(r)]
I too , fair friend , perceive with sudden terror
我 也 , 公平的 朋友 , 感知 和 突然 恐怖

我也，亲爱的朋友，突然感到一阵恐惧

[ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][maɪ]['məʊmənt(ə)ri]['erə(r)] .

The	greatness	of	my	momentary	error	.
这	伟大	的	我的	瞬间	错误	.

我一时犯下的错误有多么严重。

[ai] ['mʌsnt] [let][juː; jʊ][rɪsk][ðə; ði] ['entəpraɪz] . . .

I	mustn't	let	you	risk	the	enterprise	.	.	.
我	不得	让	你	风险	这	企业	.	.	.

我不能让你冒这个险.....

[pæn'dɒlfoʊ]['nevə(r)][kʊd; kəd][ɪn'djʊə(r)] [griːn] [aɪz] !

Pandolfo	never	could	endure	green	eyes	!
潘多尔福	绝不	可以	忍受	绿色的	眼睛	!

潘多尔福永远无法忍受绿色的眼睛!

['hɪldə] .

Hilda	.
希尔达	.

希尔达。

[let] [ˌjuː 'es] [iːtʃ] [meɪk] [ðə; ði][best][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [eɪdʒ] !

Let	us	each	make	the	best	of	her	own	age	!
让	我们	每个	制作	这	最好的	的	她	自己的	年龄	!

让我们每个人都好好把握自己的年龄!

[dʒəʊ'kɒndə] .

Gioconda	.
蒙娜丽莎	.

蒙娜丽莎。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ] [wɪl] [raɪt] [ˌem 'iː] — [dʒʌst][ə; eɪ][peɪdʒ] ?

But	sometimes	you	will	write	me	—	just	a	page	?
但	有时	你	将要	写	我	—	只是	一个	页	?

但有时你会给我写信——哪怕只有一页?

['hɪldə] .

Hilda	.
希尔达	.

希尔达。

[ai] [wɪl] [ɪn'diːd] .

I	will	indeed	.
我	将要	的确	.

我一定会的。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ?

And	you	?
和	你	?

你呢?

[dʒəʊ'kɒndə] .

Gioconda	.
蒙娜丽莎	.

蒙娜丽莎。

[ænd; ənd][səʊ] [wɪl] [ai] .

And	so	will	I	.
和	所以	将要	我	.

我也会这么做。

['hɪldə] — [ˌfeə'wel] !

Hilda	—	farewell	!
希尔达	—	告别	!

希尔达——再见!

['hɪldə] .
Hilda .
希尔达 .

希尔达。

[dʒəʊ'kɒndə] , [dɪə(r)] — [gʊd] - [baɪ] !
Gioconda , dear — good - bye !
蒙娜丽莎 , 亲爱的 — 好的 - 再见 !

亲爱的乔康达——再见!

[['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] , [ðeɪ] [teɪk] [hændz][ænd; ənd] [kɪs] .
[Standing in the middle of the stage , they take hands and kiss .
[常设 在 这 中间 的 这 阶段 , 他们 拿 双手 和 吻 .

[他们站在舞台中央，牵着手，接吻。

[ðen] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] , [left] [ænd; ənd] [raɪt] .
Then they come to the front , left and right .
然后 他们 来 到 这 正面 , 左边 和 正确的 .

然后它们依次来到前面、左边和右边。

[səʊ] [endz] ['aʊə(r)] ['fæntəsi] — [ðə; ði] [slaɪt] [dɪ'zaɪn]
So ends our fantasy — the slight design
所以 结束 我们的 幻想 — 这 轻微 设计

我们的幻想就此结束——这微妙的设计

[ə'rɪz(ə)n][ænd; ənd] [gɒn] [laɪk] [saʊnd] [ɪn] ['sʌmə(r)] [triːz] , -
Arisen and gone like sound in summer trees , 27
出现 和 已消失 喜欢 声音 在 夏天 树木 , -

如同夏日树梢的声响，来去匆匆，27

[dʒəʊ'kɒndə] .
Gioconda .
蒙娜丽莎 .

蒙娜丽莎。

[ðə; ði]['bɜːd(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz] ['evri] [maɪnd] [meɪ] [siːz] —
The burden such as every mind may seize —
这 负担 这样的 作为 每一个 头脑 可能 抢占 —

每个人都可能承受的重担——

[ðæt] [ɪn][ɔːl] ['sentʃəriz] [laɪf][ɪz] ['gʊdli] [waɪn] !
That in all centuries life is goodly wine !
那 在 全部 几个世纪 生活 是 很好 葡萄酒 !

纵观历史，生活就是美酒!

['hɪldə] .
Hilda .
希尔达 .

希尔达。

[wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði][mɔː(r)][ɒv; əv][dʒɔɪ] , [hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ][ɔː(r)][maɪn] ,
Which has the more of joy , her age or mine ,
哪个 有 这 更多的 的 喜悦 , 她 年龄 或者 矿 ,

她和我，谁的年龄更快乐?

[wiː; wi] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .
We leave you to determine as you please .
我们 离开 你 到 决定 作为 你 请 .

我们把决定权留给您，由您自行决定。

[dʒəʊ'kɒndə] .
Gioconda .
蒙娜丽莎 .

蒙娜丽莎。

[maɪn] [hæz; həz] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] - [skuːlz] — [ðə; ði] [ˌsiə'nis] ,

Mine	has	the	painting	-	schools	—	the	Sienese	,
矿	有	这	绘画	-	学校	—	这	锡耶纳	,

我的博物馆里有绘画流派——锡耶纳画派，

[və'niːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ʌn'tʃælɪndʒd] ['flɒrəntaɪn; 'flɒrəntiːn] .

Venetian	and	unchallenged	Florentine	.
威尼斯	和	未受挑战	佛罗伦萨	.

威尼斯人，无可争议的佛罗伦萨人。

['hɪldə] .

Hilda	.
希尔达	.

希尔达。

[maɪn] [hæz; həz] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] ['aʊə(r)] ['mɔːt(ə)l] [peɪnz]

Mine	has	the	knowledge	that	our	mortal	pains
矿	有	这	知识	那	我们的	凡人	疼痛

我的知晓我们凡人的痛苦

[ɑː(r); ə(r)] ['fliːɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [skɪld] [fɪ'zɪʃənz] [aːts] .

Are	fleeing	from	the	skilled	physician's	arts	.
是	逃离	从	这	熟练	医生的	艺术	.

正在逃离技艺精湛的医生的魔爪。

[dʒəʊ'kɒndə] .

Gioconda	.
蒙娜丽莎	.

蒙娜丽莎。

[maɪn] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] [ˌʌn'spɔɪld] [hɪlz] [ænd; ənd] [pleɪnz] ,

Mine	the	delight	of	unspoiled	hills	and	plains	,
矿	这	喜	的	未受破坏的	丘陵	和	平原	,

尽情享受未受破坏的山丘和平原带来的乐趣，

[feə(r)] [spiːtʃ] , [əd'ventʃə(r)] , [ænd; ənd] [rəʊ'mæntɪk] [hɑːts] .

Fair	speech	,	adventure	,	and	romantic	hearts	.
公平的	演讲	,	冒险	,	和	浪漫的	心	.

公正的言辞、冒险精神和浪漫的心。

['hɪldə] .

Hilda	.
希尔达	.

希尔达。

[ænd; ənd] [maɪn] [ə; eɪ] [sens] [ðæt] , [baɪ] [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] [sʌn]

And	mine	a	sense	that	,	by	the	single	sun
和	矿	一个	感觉	那	,	经过	这	单身的	太阳

而我则有一种感觉，那就是，在单一的太阳下

[ðæt] [ɔːl] [men] [ʃeə(r)] , [ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] [mæn] [ɪz] [wʌn] .

That	all	men	share	,	the	world	for	man	is	one	.
那	全部	男人	分享	,	这	世界	为了	男人	是	一	.

世界对人类而言是一个整体，这是全人类共同拥有的。

['lʌndən] :

LONDON	:
伦敦	:

伦敦：

['streɪndʒweɪz] , ['printərz] .

STRANGEWAYS	,	PRINTERS	.
奇异之路	,	打印机	.

奇异之路，打印机。

[æt; ət][ðə; ði] [bɒm] [ʃɒp]
AT **THE** **BOMB** **SHOP**
在 这 炸弹 店铺

在炸弹商店

['hɛndərsənz]
HENDERSONS
亨德森

亨德森

- ['tʃa:riŋ] [krɒs] [rəʊd]
66 **Charing** **Cross** **Road**
- 查令 叉 路

查令十字路66号

[pleɪz]
PLAYS
演出

戏剧

[pəʊst] [peɪd]
Post **Paid**
邮政 有薪酬的

后付费

[es][di:]
s **d**
s d

标清

[baɪ]['dʒoʊzɪp] [koʊzɝ]
By **JOSIP** **KOSOR**
经过 约瑟普 科索尔

作者：约瑟普·科索尔

['pi:p(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s]
People **of** **the** **Universe**
人们 的 这 宇宙

宇宙之人

[fɔ:(r)]['sɜ:rboʊ] - [krəʊ'eɪʃn] [pleɪz] : [ðə; ði] ['wʊmən] , ['pæʃənz] ['fɜ:nɪs] , [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]
Four **Serbo** **-** **Croatian** **Plays** **:** **The** **Woman** **,** **Passion's** **Furnace** **,** **Reconciliation** **,** **The**
四 serbo - 克罗地亚语 演出 : 这 女士 , 激情 炉 , 和解 , 这
[ɪn'vɪnsəb(ə)l] [ʃɪp] ['sɛvən][sɪks]
Invincible **Ship** **7** **6**
无敌 船 7 6

四部塞尔维亚-克罗地亚戏剧：《女人》、《激情之炉》、《和解》、《无敌之船》 7 6

[baɪ] ['ɔ:gəst] ['strɪndbɜ:rg]
By **AUGUST** **STRINDBERG**
经过 八月 斯特林堡

作者：奥古斯特·斯特林伯格

['ædvent] .
Advent **.**
来临 .

来临。

[ə; eɪ]['mɪst(ə)ri] [pleɪ] [wʌn][ˌtu:'tu:]
A **Mystery** **Play** **1** **2**
一个 神秘 玩 1 2

神秘剧 1 2

['dʒuːli] .
Julie **.**
朱莉 .

朱莉。

[ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn] [wʌn] [ækt] [wʌn] [ˌtuːˈtuː]
A **Play** **in** **One** **Act** **1** **2**
一个 玩 在 一 行为 1 2

独幕剧 1 2

[ðə; ði] ['kredɪtə(r)] .
The **Creditor** **.**
这 债权人 .

债权人。

[ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn] [wʌn] [ækt] [wʌn] [ˌtuːˈtuː]
A **Play** **in** **One** **Act** **1** **2**
一个 玩 在 一 行为 1 2

独幕剧 1 2

['peəriə] , [sɪˈmʊn] .
Paria **,** **Simoon** **.**
贱民 , 西蒙 .

帕里亚，西蒙。

[tuː] [wʌn] [ækt] [pleɪz] [wʌn] [ˌtuːˈtuː]
Two **One** **Act** **Plays** **1** **2**
二 一 行为 演出 1 2

两部独幕剧 1 2

[baɪ] ['liːəunid] [ɑːn'dreɪəf, -jəf]
By **LEONID** **ANDREYEV**
经过 列昂尼德 安德烈耶夫

作者：列昂尼德·安德烈耶夫

[ðə; ði] [dɪə(r)] [dɪˈpɑːtɪŋ] .
The **Dear** **Departing** **.**
这 亲爱的 离开 .

亲爱的离别者。

[ə; eɪ] ['frɪvələs] [pəˈfɔːməns] [ɪn] [wʌn] [ækt] [wʌn] [ˌtuːˈtuː]
A **Frivolous** **Performance** **in** **One** **Act** **1** **2**
一个 轻浮 表现 在 一 行为 1 2

一幕轻浮表演 1 2

[baɪ] ['æntɒn] ['tʃekɔːf]
By **ANTON** **CHEKHOV**
经过 安东 契诃夫

作者：安东·契诃夫

[ðə; ði] ['siːgʌl] .
The **Seagull** **.**
这 海鸥 .

海鸥。

[ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn] [fɔː(r)] [ækts] [wʌn] [ˌtuːˈtuː]
A **Play** **in** **Four** **Acts** **1** **2**
一个 玩 在 四 使徒行传 1 2

四幕剧 1 2

[baɪ] [maɪlz] ['mæləsən]
By **MILES** **MALLESON**
经过 英里 马勒森

作者：迈尔斯·马勒森

[juːθ] .
Youth .
青年 .

青年。

[ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn] [θriː] [ækts] [wʌn][eit]
A **Play** **in** **Three** **Acts** **1** **8**
一个 玩 在 三 使徒行传 1 8

三幕剧 1 8

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [θɔːt] .
The **Little** **White** **Thought** .
这 小的 白色的 想法 .

小白思绪。

[ə; eɪ][fæn'tæstɪk][skræp][wʌn][ˌtuː'tuː]
A **Fantastic** **Scrap** **1** **2**
一个 极好的 废料 1 2

精彩的战斗 1 2

- [puːlz] .
Paddly **Pools** .
- 游泳池 .

戏水池。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['feəri] [pleɪ] [wʌn][ˌtuː'tuː]
A **Little** **Fairy** **Play** **1** **2**
一个 小的 仙女 玩 1 2

小仙女剧 1 2

['mɔːrɪsɪz] [əʊn] [aɪ'dɪə] .
Maurice's **Own** **Idea** .
莫里斯的 自己的 主意 .

莫里斯自己的想法。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [driːm] [pleɪ] [wʌn][ˌtuː'tuː]
A **Little** **Dream** **Play** **1** **2**
一个 小的 梦 玩 1 2

小梦剧 1 2

[baɪ][iː] . [es] . [piː] . [heɪnz]
By **E** . **S** . **P** . **HAYNES**
经过 E . S . P . 海恩斯

作者：ESP HAYNES

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn] [bɪ'riːvmənt] .
A **Study** **in** **Bereavement** .
一个 学习 在 丧亲之痛 .

丧亲之痛研究。

[ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn] [wʌn] [ækt][wʌn][ˌtuː'tuː]
A **Play** **in** **One** **Act** **1** **2**
一个 玩 在 一 行为 1 2

独幕剧 1 2

[baɪ] [dʒɒn] ['bɜːli]
By **JOHN** **BURLEY**
经过 约翰 白肋骨

作者：约翰·伯利

[tɒm] ['trʌb(ə)l] .
Tom **Trouble** .
汤姆 麻烦 .

汤姆·特鲁布尔。

[ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn] [fɔː(r)] [ækts] [wʌn] [eit]
A **Play** **in** **Four** **Acts** **1** **8**
一个 玩 在 四 使徒行传 1 8

四幕剧 1 8

[baɪ] [geɪˈɔːrg] [ˈkaɪzə(r)]
By **GEORG** **KAISER**
经过 乔治 凯撒

作者：乔治·凯泽

[frɒm; frəm] [mɔːn] [tuː; tə] [ˈmɪdnaɪt] .
From **Morn** **to** **Midnight** **.**
从 早晨 到 午夜 .

从早到晚。

[ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn] [ˈsev(ə)n] [siːnz] [ˌtuːˈtuː] [θriː]
A **Play** **in** **Seven** **Scenes** **2** **3**
一个 玩 在 七 场景 2 3

七幕剧 2 3

[baɪ] [ˈhɜːmən] -
By **HERMAN** **HEIJERMANS**
经过 赫尔曼 -

作者：赫尔曼·海耶曼斯

[ðə; ði] [gʊd] [həʊp] .
The **Good** **Hope** **.**
这 好的 希望 .

好望角。

[ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn] [fɔː(r)] [ækts] .
A **Play** **in** **Four** **Acts** **.**
一个 玩 在 四 使徒行传 .

一部四幕剧。

([ɪn] [ðə; ði] [pres] .)
(**In** **the** **Press** **.** **)**
(在 这 按 .)

（媒体报道）

[ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [sʌn] .
The **Rising** **Sun** **.**
这 崛起 太阳 .

旭日东升。

[ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn] [fɔː(r)] [ækts] .
A **Play** **in** **Four** **Acts** **.**
一个 玩 在 四 使徒行传 .

一部四幕剧。

([ɪn] [ðə; ði] [pres] .)
(**In** **the** **Press** **.** **)**
(在 这 按 .)

（媒体报道）

[baɪ] [ˈklɪfəd] [bæks]
By **CLIFFORD** **BAX**
经过 克利福德 巴克斯

作者：克利福德·巴克斯

[skweə(r)] [pegz] .
Square **Pegs** **.**
正方形 钉子 .

方枘圆凿。

[ə; eɪ] [raɪmd] ['fæntəsi] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [g'ɜːlz][wʌn][ˌtuː'tuː]

A	Rhymed	Fantasy	for	Two	Girls	1	2
一个	押韵	幻想	为了	二	女孩们	1	2

两个女孩的韵律幻想曲 1 2

[æn'tiːk] ['pædʒəntri] .

Antique	Pageantry	.
古董	盛大场面	.

古代盛典。

[fɔː(r)] [pleɪz] [ɪn] [vɜːs] ([ɪn'kluːdɪŋ]

Four	Plays	in	verse	(	including
四	演出	在	诗	(	包括

四部诗体戏剧（包括）

[ðə; ði]['poʊɪˌtæstərz]) .

The	Poetasters	)	.
这	诗人	)	.

诗人）。

([ɪn][ðə; ði] [pres] .)

(	In	the	Press	.	)
(	在	这	按	.	)

（媒体报道）

[baɪ][en] . -

By	N	.	EVREINOF
经过	N	.	-

作者：N. EVREINOF

[ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] .

The	Theatre	of	the	Soul	.
这	剧院	的	这	灵魂	.

灵魂剧场。

[ə; eɪ]['mɒnədrɑːmə][ɪn][wʌn][ækt]

A	Monodrama	in	One	Act
一个	独角戏	在	一	行为

独幕剧

(2nd [ɪ'dɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [pres] .) [wʌn][ˌtuː'tuː]

(	2nd	Edition	in	the	Press	.	)	1	2
(	2nd	版	在	这	按	.	)	1	2

（第二版即将出版。）1 2

['kəʊtəri] [ə; eɪ] ['kwɔːtəli]

COTERIE	A	Quarterly
小圈子	一个	季刊

COTERIE 季刊

[ɑːt] , [prəʊz] [ænd; ənd] ['pəʊətri]

ART	,	PROSE	AND	POETRY
艺术	,	散文	和	诗

艺术、散文和诗歌

['edɪtɪd] [baɪ] ['tʃɑːmən] [læl] [kən'trɪbjʊtər]

Edited	by	Chaman	Lall	Contributors
编辑	经过	萨满	拉尔	贡献者

由查曼·拉尔编辑，撰稿人

[tiː] . ['dʌbljuː] . [ɜːrp] , ['wɪlfrɪd] ['roʊlənd] [tʃaɪld] , [ɑː(r)] . [siː] . [trɪ'vɪljən] , [el] . [ə; eɪ] . [dʒiː] . [strɒŋ] ,

T	.	W	.	Earp	,	Wilfred	Rowland	Childe	,	R	.	C	.	Trevelyan	,	L	.	A	.	G	.	Strong	,
T	.	W	.	厄普	,	威尔弗雷德	罗兰	查尔德	,	拉	.	C	.	特里维廉	,	L	.	一个	.	G	.	强的	,

TW Earp、Wilfred Rowland Childe、RC Trevelyan、LAG Strong、

[ə; eɪ] . [iː] . ['kɑːpərd] , ['ɔːldəs, 'ældəs] ['hʌksli] , ['erɪk][siː] . ['dɪkɪnsən] , ['hærəld][dʒeɪ] . ['mæsɪŋˌhæm] ,
A . **E** . **Coppard** , **Aldous** **Huxley** , **Eric** **C** . **Dickinson** , **Harold** **J** . **Massingham** ,
一个 . E . 科帕德 , 奥尔德斯 赫胥黎 , 埃里克 C . 迪金森 , 哈罗德 J . 马辛厄姆 ,
['tʃɑːmən] [læl] ,
Chaman **Lall** ,
萨满 拉尔 ,

AE 科帕德、奥尔德斯·赫胥黎、埃里克·迪金森、哈罗德·J·马辛厄姆、查曼·拉尔、

['rʌsəl] [griːn] , [tiː] . [es] . ['eliət] , ['kɒnræd]['eɪkən] , ['rɪtʃəd] ['ɔːldɪŋtən] , ['henri] ['gɔːdiːə] - - ,
Russell **Green** , **T** . **S** . **Eliot** , **Conrad** **Aiken** , **Richard** **Aldington** , **Henri** **Gaudier** - **Brzeska** ,
罗素 绿色的 , T . S . 艾略特 , 康拉德 艾肯 , 理查德 奥尔丁顿 , 亨利 高迪尔 - - ,
[dʒɒn] [guːld] ['fletʃə(r)] ,
John **Gould** **Fletcher** ,
约翰 古尔德 弗莱彻 ,

Russell Green、T.S. Eliot、Conrad Aiken、Richard Aldington、Henri Gaudier-Brzeska、John Gould Fletcher、

['kɔːrə]['gɔːd(ə)n] , ['helən] - , ['iːdɪθ] ['sitwəl] , ['wɔːltə] ['sɪkərt] , ['dʌbljuː] . ['rəuθənstain] ,
Cora **Gordon** , **Helen** **Rootham** , **Edith** **Sitwell** , **Walter** **Sickert** , **W** . **Rothenstein** ,
科拉 戈登 , 海伦 - , 伊迪丝 西特韦尔 , 沃尔特 西克特 , W . 罗森斯坦 ,
['lɒrəns] ['æt.kɪn.sən] , ['niːnə] ['hæmnɪt] ,
Lawrence **Atkinson** , **Nina** **Hamnett** ,
劳伦斯 阿特金森 , 妮娜 哈姆内特 ,

科拉·戈登、海伦·鲁瑟姆、伊迪丝·西特韦尔、沃尔特·西克特、W·罗森斯坦、劳伦斯·阿特金森、尼娜·哈姆内特

[ə; eɪ] . ['ɑːdəl] , [ə; eɪ] . ['ælɪnsən] , [iː] . [ɑː(r)] . [braʊn] , ['wɪljəm] ['rɒbəts] , ['edwəd] ['wɒdzˌwɜːrθ] , [iː] . [eɪtʃ]
A . **Odle** , **A** . **Allinson** , **E** . **R** . **Brown** , **William** **Roberts** , **Edward** **Wadsworth** , **E** . **H**
一个 . 奥德尔 , 一个 . 艾利森 , E . 拉 . 棕色的 , 威廉 罗伯茨 , 爱德华 沃兹沃思 , E . H
. ['dʌbljuː] . - ,
. **W** . **Meyerstein** ,
. W . - ,

A. Odle、A. Allinson、ER Brown、William Roberts、Edward Wadsworth、EHW Meyerstein、

['hɜːbət] [riːd] , [bæ'bet] [dɔɪtʃ] , [iː] . ['krɔːʃeɪ] ['wɪljəmz] , ['tɜːrnˌbʊl] , [dʒɒn]['flænəgən] ,
Herbert **Read** , **Babette** **Deutsch** , **E** . **Crawshay** **Williams** , **Turnbull** , **John** **Flanagan** ,
赫伯特 读 , 芭贝特 德语 , E . 克劳谢 威廉姆斯 , 特恩布尔 , 约翰 弗拉纳根 ,
[moʊˌdɪgli'ɑːni] , ['edwəd] [dʒeɪ] . [ə'bɹaɪən] ,
Modigliani , **Edward** **J** . **O'Brien** ,
莫迪利亚尼 , 爱德华 J . 奥布莱恩 ,

赫伯特·里德、芭贝特·德意志、E·克劳谢·威廉姆斯、特恩布尔、约翰·弗拉纳根、莫迪利亚尼、爱德华·J·奥布莱恩

['wɪlfrɪd] ['əʊɪn] , ['tɒməs] [məʊlt] , ['wɪlfrɪd] ['wɪlsn] ['gɪbs(ə)n] , ['dʌgləs] ['goʊldˌrɪŋ] , [iː] . [ɑː(r)] . [dɑːdz] ,
Wilfred **Owen** , **Thomas** **Moult** , **Wilfrid** **Wilson** **Gibson** , **Douglas** **Goldring** , **E** . **R** . **Dodds** ,
威尔弗雷德 欧文 , 托马斯 换羽 , 威尔弗里德 威尔逊 吉布森 , 道格拉斯 金环 , E . 拉 . 多兹 ,
[sæ'ʃɛvərəl] ['sitwəl] ,
Sacheverell **Sitwell** ,
萨切弗雷尔 西特韦尔 ,

威尔弗雷德·欧文、托马斯·穆尔特、威尔弗雷德·威尔逊·吉布森、道格拉斯·戈尔德林、ER·多兹、萨切弗雷尔·西特韦尔

[iː] . [siː] . ['blʌndən] , ['hærəld]['mɑːnˌroʊ] , ['rɒbət] ['nɪkəlz] , [ef] . [es] . [flɪnt] , ['ɔzbət] ['sitwəl] , [dʒɒn]
E . **C** . **Blunden** , **Harold** **Monro** , **Robert** **Nicholls** , **F** . **S** . **Flint** , **Osbert** **Sitwell** , **John**
E . C . 布伦登 , 哈罗德 门罗 , 罗伯特 尼科尔斯 , F . S . 燧石 , 奥斯伯特 西特韦尔 , 约翰
[dʒeɪ] . ['ædəmz] ,
J . **Adams** ,
J . 亚当斯 ,

EC 布伦登、哈罗德·门罗、罗伯特·尼科尔斯、FS 弗林特、奥斯伯特·西特韦尔、约翰·J·亚当斯、

['fredrɪk]	['mænɪŋ]	,	[tʃɑːlz]	['biːd(ə)l]	,	['rɔistən]	[dʌnətʃi]	['kæmb(ə)l]	,	[dʒɒn]	[kɔrnoʊs]	,	['henri]
Frederick	**Manning**	**,**	**Charles**	**Beadle**	**,**	**Royston**	**Dunnachie**	**Campbell**	**,**	**John**	**Cournos**	**,**	**Henry**
弗雷德里克	曼宁	,	查尔斯	比德尔	,	罗伊斯顿	邓纳奇	坎贝尔	,	约翰	库尔诺斯	,	亨利

[dʒeɪ]	.	['feltən]	,	[eɪtʃ]	.	[diː]	.	,
J	**.**	**Felton**	**,**	**H**	**.**	**D**	**.**	**,**
J	.	费尔顿	,	H	.	D	.	,

弗雷德里克·曼宁、查尔斯·比德尔、罗伊斯顿·邓纳奇·坎贝尔、约翰·库尔诺斯、亨利·J·费尔顿、HD

['dʒerəld]	[guːld]	,	[siː]	.	[biː]	.	['kɪtʃɪn]	,	['eɪmi]	['ləʊəl]	,	[pɔːl]	[sɛlvɝ]	,	['aɪrɪs]	[triː]	,	['zædkɪn]	,	[iː]	.	[em]	.
Gerald	**Gould**	**,**	**C**	**.**	**B**	**.**	**Kitchin**	**,**	**Amy**	**Lowell**	**,**	**Paul**	**Selver**	**,**	**Iris**	**Tree**	**,**	**Zadkine**	**,**	**E**	**.**	**M**	**.**
杰拉尔德	古尔德	,	C	.	B	.	厨房	,	艾米	洛厄尔	,	保罗	塞尔弗	,	鸢尾花	树	,	扎德金	,	E	.	M	.

[ɔːr]	.	['dɪki]	,
O'R	**.**	**Dickie**	**,**
或者	.	迪基	,

Gerald Gould、CB Kitchin、Amy Lowell、Paul Selver、Iris Tree、Zadkine、EM O'R. Dickie、

['ɑːndrei; ɔŋ'drei]	[də'rɛn]	,	['deɪvɪd]['bɑːmbɜːrg]	,	['ɒtəˌkɑːr][brɛ'ziːnə]	,	[iː]	.	['paʊs]	['mæθərz]	,	-	['mɪkəl]	,	-
André	**Derain**	**,**	**David**	**Bomberg**	**,**	**Otakar**	**Brezina**	**,**	**E**	**.**	**Powys**	**Mathers**	**,**	**'**	**Michal**	**,**	**'**
安德烈	德兰	,	大卫	轰炸机	,	奥塔卡	布雷齐纳	,	E	.	波伊斯	马瑟斯	,	-	米哈尔	,	-

['reɪmənd]	['pɪrˌpɔɪnt]	,
Raymond	**Pierpoint**	**,**
雷蒙德	皮尔庞特	,

安德烈·德兰、大卫·博姆伯格、奥塔卡·布热齐纳、E·波伊斯·马瑟斯、"米哈尔"、雷蒙德·皮尔波因特、

['bendʒəmɪn]	['gɪlbət]	[brʊks]	,	[fræŋk]	['gəʊldɪŋ]	,	[ˌɑːkə'peŋkəʊ]	,	-	[dʊri]	,	['meəri]	['stelə]	['edwədz]	.
Benjamin	**Gilbert**	**Brooks**	**,**	**Frank**	**Golding**	**,**	**Archipenko**	**,**	**René**	**Durey**	**,**	**Mary**	**Stella**	**Edwards**	**.**
本杰明	吉尔伯特	布鲁克斯	,	坦率	戈尔丁	,	阿尔希彭科	,	-	杜雷	,	玛丽	斯特拉	爱德华兹	.

本杰明·吉尔伯特·布鲁克斯、弗兰克·戈尔丁、阿尔希彭科、雷内·杜雷、玛丽·斯特拉·爱德华兹。

['lʌndən]	:	['hɛndərsənz]	-	['tʃaːriŋ]	[krɒs]	[rəʊd]
LONDON	**:**	**HENDERSONS**	**66**	**CHARING**	**CROSS**	**ROAD**
伦敦	:	亨德森	-	查林	叉	路

伦敦：亨德森百货公司，查令十字路66号

[-]	[nəʊt]
Transcriber's	**Note**
转录员的	笔记

转录者注

[ðə; ði]	[bʊks]	[juːz]	[ɒv; əv]	[θriː]	-	[dɒt]	[ɪ'lɪpsɪz]	[hæz; həz]	[biːn]	[rɪ'teɪnd]	.
The	**book's**	**use**	**of**	**3**	**-**	**dot**	**ellipses**	**has**	**been**	**retained**	**.**
这	图书	使用	的	3	-	点	省略号	有	到过	保留	.

本书保留了使用三点省略号的做法。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神